



多倫多文藝季

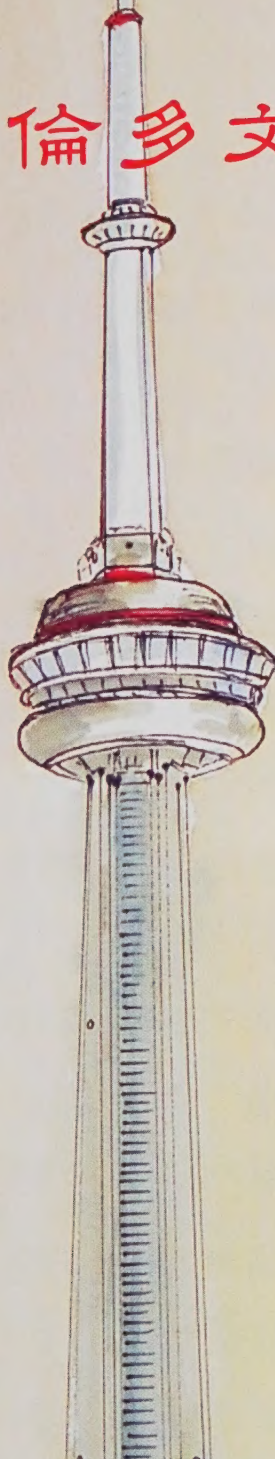
T O R O N T O • S E A S O N

Issue

38

昭藝術中心出版 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. 二〇〇七年六月 第三十八期 June 2007

多倫多文藝季十週年紀念特輯



- ◆ 十年
- ◆ 談「十」
- ◆ 十年人士知多少
- ◆ 淺論十年的虛與實
- ◆ 祝賀《多倫多文藝季》成功邁進第十年
- ◆ 十年堅持十年砥礪
- ◆ 感謝感謝再感謝
- ◆ 談文論藝十週年
- ◆ 文藝薪傳一樹春
- ◆ 多倫多文藝季生日快樂
- ◆ 似曾相識的名字
- ◆ 「文藝季」邁進十年了
- ◆ 多倫多文藝季邁向新里程
- ◆ 慶賀《文藝季》十週年有感
- ◆ 傻勁與共同理想
- ◆ 閒話假畫
- ◆ 春風化雨十八載學子情牽五十年
- ◆ 填字遊戲

炳昭師生第46屆畫展獲獎作品

生活化・生活藝術化

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

非賣品 Not For Sale

封面作品

多倫多第一塔

黎炳昭

巷首語：

十年人士知多少	黎炳昭	1
淺論十年的虛與實	蘇紹興	2
祝賀《多倫多文藝季》成功邁進第十年	何 睦	4
十年堅持十年砥礪	思 華	5
感謝感謝再感謝	羔 羊	6
談文論藝十週年	鄭頌周	7
文藝薪傳一樹春	許之遠	8
談「十」	楊子潔	9
多倫多文藝季生日快樂	楊沛欣	10
似曾相識的名字	池元蓮	11
「文藝季」邁進十年了	盧幹之	12
十年有成、多倫多文藝季邁向新里程	程成勳	13
慶賀《文藝季》十週年有感	池元泰	15
十年	繼 光	17
寫在第46屆師生畫展	黎炳昭	19
賀《多倫多文藝季》十週年紀念	鄭麗德	23
傻勁與共同理想	張儀英	25
十年	馮志鵬	27
閒話假畫	城南舊侶	28
春風化雨十八載學子情牽五十年	黎偉倫	31
填字遊戲	容 易	40
編後話	梁 楓	41

十年人士知多少

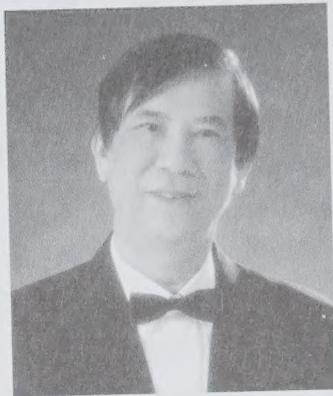
多倫多文藝季自一九九八年一月創刊號出版以來，轉瞬間十年了。從刊物的籌備、集稿、編印，以致出版，是經過一段時間才能夠完成的，先就以曾在本刊歷年投稿人的士紀述如下：

羔羊、城南舊侶、何睦、周千秋、梁燦纓、麥正、孔平孫、張石、思華、麥青、姚漢樑、姚船、丘玉蘭、蘇潘慕潔、勞潔彤、梁楓、洪陳素勤、凌程文鈿、楊李潔貞、鄧繼強、李博文、甄凱儀、吳燕嫦、郝管賢詩、伍理甫、爾雅、劉宗銘、蘇紹興、藍海文、袁鴻樞、鄭頌周、陳愷令、易君左、周焯雯、王淑陶、潘小磐、郁達夫、玲玲、林源森、徐建明、李鏡森、余緣治、陳蔚玲、林范惠英、小玲、李凌翰、鄺關佩瑜、楊沛欣、廖娟慧、盧幹之、王海量、司馬瑜、吳瑋琦、吳定彬、劉駿敏、張凱業、劉鳳仙、馮湘湘、吳花地瑪、紹祺、吳雲峰、張仲光、林重傑、張李倩萍、東方玲、余柏琛、摩亞、余綿生、穆賀、鄧達智、呂志雄、端木紅、池元泰、陸沛如、呂伍惠文、李克明、木楣、郭英殊、黃嚴煥卿、林偉青、夏春秋、依達、吳琇華、余玉書、榮榮、鍾健良、陳德祥、程乃根、崔世鏘、盈盈、芳婷、Cindy、Dr. Susie Ang、王俞幗英、三木、李秉綱、黃國彬、吳棟彬、張明達、李文輝、陳鳳蓮、散髮狂生、繼光、海心、黃維忠、林樹蓮、倪增、陳榮倫、張莉莉、潘禹、緻冰、薛謝慧雲、李詠雪、蒼山、張明耀、古敏求、陳孟賢、譚志雄醫生、黃擎天、楊國雄、黃德文、林偉青、梁嘉樂、丹彤、Colin Wong、楊莉麗、張可繡、知音客、墨人、甄文達、楊光炯、余棟熙、孫白梅、丘蘭、徐承安、古淑儀、青鳥、吳新權、金刀、蘇穗芬、周立峰、宗太、黃太、Lisa Wong、梁國光、小雨、老馬、樵峰隱客、蔣近朱、余魚禾、江永家、吳力昉、Fenke Feng、鄭葉海欣、梁煥釗、陳春榮、張儀英、張清、戴文品、魏家國、關慶文、譚漢銓、周近仁、Agnes Chan-Wong、花農琴、譚露露、柳軼、黃維信、鄒潤傑、鄭麗德、楊子潔、龍江山民、容易、震旦、周齊武、李家豪、小卒、文雄、馮志鵬、趙瑞蘭、許之遠、沈鬱、趙耀峻、超然、方瑞芬、黃基全、孫雲彩、葛華民、趙嘉平、姚季堃、Stephen Kwork、柳子伍、李天初、王齊樂、梁國強、池元蓮、程成勳、黃瑾、黎炳昭等，共二〇一人。

以上共刊出38期，而從無缺稿者計有：羔羊、城南舊侶、何睦、梁楓、黎炳昭等六位。

RICHARD CHARLES LEE
CANADA HONG KONG LIBRARY
University of Toronto Libraries
130 St. George Street
8th Floor
Toronto Ontario Canada M5S 1A5

◆ 黎炳昭



再續十年情

出版這刊物並不是個人的喜好及能力可以支持。因為有熱心、有理想，還需要有經濟上的負擔，才能刊印出來的。在這方面得到友好及各商戶的支持，才能繼續下去，這裏包括：加拿大匯豐銀行、蔡景棠、張明達醫生、吳懷德、雷榮、沈文燦、徐氏特許會計師樓、勞潔彤律師行、茶藝樂園、茱迪女子美容健美中心、景煌海鮮酒家、黎永強旅遊顧問、Tersea Tsiu、麗莎窗簾設計公司、強記雞粥、MRMS. Promotion Inc.、Lema Printing Service Inc.、德記水喉、新東方藝術公司、Dr. Susie Ang牙醫生、醒目洋服、恒生地產姚季堃、金王朝酒樓、Honda Kitchener、新力獎牌專門店、譚誦詩牙醫生、珍珍粥麵小廚、金麗豪海鮮酒家、Baby Seba、RE/MAX黃馮婉芬、昌盛裝修工程公司、永興集團、中藝地氈、環美海空貨運集團、葉健全、加拿大寶迪學院、花滿樓、安和日本料理、Homelife黃文皚、洞天餐廳、推脂減肥專門店、東東蛋卷皇、昌興魚翅海味、新輝地產、忻妍花藝美容中心、楓城酒樓、加雄移民、Uncle Joe's Family Restaurant、新輝地產陳思如、Apple Auto Glass、琴翠園、蕙風堂、李耀權、黎陳琪、百福魚翅海鮮酒家、貓頭鷹眼鏡公司、維他奶、千鶴日本料理、喜萬能房屋物業按揭、F & B Technical Inc.、道明加拿大信託、皇者傳訊、仙草堂、Albert Lok、富誠地產公司李嘉茵、東之傑、陳樂怡、恒生地產Bonnie Wan & Daniel Wan、帝景國際實業有限公司、G H built-in、Security System Ltd.、耀榮酒樓集團、資訊印刷出版公司等。

多倫多文藝季已進入另一個時代了，我們慶幸能渡過十年，但我們再想多十年地繼續出版下去，希望培養多些喜愛中華文化的朋友，共同筆耕，以維護中華文化，堅負出個人理想與力量，將中華文化於海外繼續發展，共創新里程。讓更多人享受到中華文化五千多年的豐碩成果。

十年歡聚

六月廿四日，文藝季假座士嘉堡紅寶石大酒樓舉行聚餐晚會，將邀請各位作者、讀者、廣告客戶參加。屆時邀請各位作家捐出著作、畫作等等讓大家抽獎，這一次是文人相會，各位可提供禮物抽獎，好等互相切磋交流，共同慶祝文藝季十週年之慶。

淺論『十年』的虛與實

◆ 蘇紹興



從中國人眼中來看，『十』是個圓滿的數字，這個數字因而就帶有齊全、超卓甚至幸福的含意。用『十』來構成的詞語和習語如『十全十美』、『十足』、『十成』、『十分』等等都有達到頂點的意思。

『十年』的時間說長不算太長，說短當然並不短。它為人們經常使用，自有很多主要的原因。由於這數字便於計算，便給採用作為一段時期的分水嶺。《論語·為政篇》：『三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳順，七十而從心所欲，不踰矩。』，便是以十年一期作為人生的各個階段。東西方人士都慣於在活動發生後的五年或十年或他們的倍數年份來作紀念，所謂五年一小慶，十年一大慶便是。而『十年』的重要性是其他的年份無法比擬的，大概只有五十年或百年方才可以與之抗衡。

十週年往往當成一個重要的紀念性日子。因此就有結婚十年（紙婚）、開業十年、文革十年、回歸十年等等數不清的各種紀念、慶祝與回憶。

以時日來計算，十年是三千六百五十天，（註）無疑是個實數。可是在文學的領域內，十年通常只是作為一段日子的虛數來引用。

這種引用情況，在詩詞的寫作中，尤其顯著。就拿杜牧一首很著名的詩《顯懷》：『十年一覺揚州夢，贏得青樓薄倖名。』來說，杜牧在詩中所用的『十年』，顯然不是指時間上的十年而言，這純粹是以『十年』這一詞來做某一段時間的代表，在修辭上應用的一種手法。這樣的例子在詩詞上多得很，隨手拈來便有：

唐 杜甫《宿府》：

『已忍伶俜十年事，強移棲息一枝安。』

唐 韋應物《淮上喜會梁川故人》：

『浮雲一別後，流水十年間。』

唐 李益《喜見外弟又言別》：

『十年離亂後，長大一相逢，

問姓驚初見，稱名憶舊容。』

唐 錢起《贈闕下裴舍人》：

『獻賦十年猶未遇，羞將白髮對華簪。』

唐 沈詮期《獨不見》：

『九月寒砧催木葉，十年征戍憶遼陽。』

宋 黃庭堅《虞美人》：

『平生個裏願杯深，
去國十年老盡少年心。』

明 金誠《江行》：

『十年蹤跡渾無定，
莫更逢人問故鄉。』

明 徐通《酒店逢李大》：

『十年別淚知多少，不道相逢淚更多。』

以上所舉詩詞內文的『十年』是詩人或詞人所喜愛樂用的一個時間性名詞。為什麼會如此？推其原因，可能『十年』這個單位年份，具有彈性，由幾年至十幾年都勉可採用。二來『十年』有紀念性價值，其重要性要比其他年份為大。三來『十年』的『十』字可與任何其他數字比對，適合作詩填詞。

以上這些原因，也可應用到一些常用的諺語去，例如：

在單句中，有：

十年如一日

十年人事幾番新

在雙句中，有：

聽（同）君一席話，勝讀十年書。

十年窗下無人問，一舉成名天下知。

十年磨一劍，一朝破壁出。

一年動刀兵，十年不太平。

一舉首登龍虎榜，十年身到鳳凰池。

人有十年壯，鬼神不敢纏。

以上各條諺語文內的『十年』，沒有一個在時間上是實數，只不過代表一段稍長的日子而已。這種情況，就連帶有典故和歷史性質的諺語也無例外。

且看『十年樹木，百年樹人』，這條諺語出自《管子·權修篇》。原文是：『十年之計，莫如樹木，終身之計，莫如樹人。』由此而知這個『十年』也非固定不變的，種樹的計劃並不嚴格限於十年，可以多幾年或少幾年，還要看種什麼樹而定。諺語中改原文的『終身』為『百年』，使之與『十年』對偶，更為合襯。

再看『十年生聚，十年教訓。』《左傳》原文是這樣寫的：『越十年生聚，十年教訓，二十年之外，吳其為沼乎。』既是經書所載，看來這

個『十年』應是實數了吧，但証之史實，卻也不然。越王勾踐於公元前494年戰敗，臣服於吳王夫差。於公元前491年被釋放回國。以後銳意整軍經武，與民生息，在公元前482年大敗吳軍，並於公元前478年滅吳。勾踐在回國後用了九年時間便打敗吳國軍隊，再用四年就滅了整個吳國。總計他用以生聚教訓以至成功雪恥的時間，一共才十三年，遠不到二十年。故此勾踐『臥薪嘗膽，十年圖報』的十年，還是個不確實的數字。

那麼，是不是在所有書籍尤其文學作品上的『十年』，都不是實實在在的十年時日呢？可說絕大多數都是這樣，但也有少數例外。例如北宋蘇東坡為悼念妻子王弗去世十周年時作有悼亡詞《江城子》一首，其詞曰：『十年生死兩茫茫，不思量，自難忘。』這個『十年』當然是個實數。

凡在1997年首次開始活動、創立而到現在還繼續發展或存在的各種機構，都可以把今年當作

十周年而作大大小小的慶祝。《多倫多文藝季》於1997年籌備出版，1998年1月創刊號面世，這份免費的純文藝季刊，本著『藝術生活化，生活藝術化』為宗旨，在出版人、眾多作者和讀者的共同支持、愛護下，不經不覺的走過了整整的十個年頭。其間所經過的甘苦，所獲得的成就，自有創辦人黎炳昭先生，總編輯梁楓女士和本刊其他的資深作者詳述，不煩本人饒舌。謹奉此文，恭賀《文藝季》在文學藝術的園地裏，經過十年努力耕耘之後，繼續綻放燦爛奪目、芬芳馥郁的文藝花朵。

（註）若以「實數」計算，10年應是3652或3653日。因一年365日是不計潤年（二月有29日）的，「實數」計，10年內應有2—3個潤年，故應算作3652或3653日，若以「虛數」計，則不論也。

◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種。



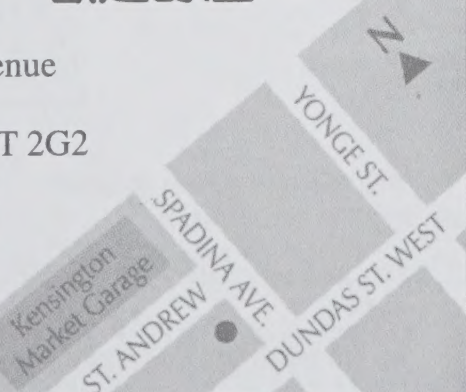
楓城酒樓 BRIGHT PEARL

SEAFOOD RESTAURANT CHINESE CUISINE

- 茗茶美點 •
- 晚飯小菜 •
- 卡拉 OK •
- 貴賓廳房 •
- 各類宴會 •
- 歡迎訂座 •

346-348 Spadina Avenue
2nd & 3rd Floor
Toronto, Ontario M5T 2G2
Tel: (416) 979-3988
Fax: (416) 979-3933

營業時間：
上午九時至
下午十一時



醒
目

洋服有限公司

Smart TAILOR INC.

度身定做

結婚禮服

西裝西褲

適體大方

名貴呢絨

任君選擇

特價西褲
\$110 兩條
連工包料

特價西裝
每套 \$220
連工包料

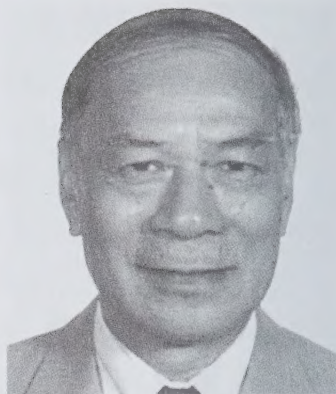
營業時間：
星期二、四、五、六：上午 12 時至晚上 8 時
星期日：中午 12 時至下午 6 時
星期一、三休息

新旺角廣場
Unit k59, 8360 Kennedy Rd.,
Markham, Ont L3R 9W4

Tel: (905) 944-1298

祝賀《多倫多文藝季》 成功邁進第十年

◆ 何睦



由畫家黎炳昭先生夫婦熱心倡導、資深總編輯梁楓女士協辦的《多倫多文藝季》，是免費贈閱的純文藝季刊。在多元文化的加拿大發行，介紹中華文化，已進入第十個年頭。在得到多位學貫中西的博士、教授、學者、藝術家與及文化界的精英翹楚的合力支持下，越辦越好，可讀性甚高，真值得深深祝賀。

在此科技昌明、商貿資訊無遠弗屆的廿一世紀，各族人民的交往將更頻繁，相互依存程度的深，因而增進彼此的瞭解，以期建立互相專重，共同發展的關係，已成各族的共同願景，中華文

化的「以和為貴」、「求同存異」、「四海之內皆兄弟」的理念，正有助於世界文明的溝通與擇優認同。這本文藝季刊聯結成西歐、北美和中華文化的網絡，影響深遠，意義重大。

我衷心祝福《多倫多文藝季》繼續弘揚中華文化，為各族人民的和諧共處，為世界文化之匯流與融合，作出貢獻。

◆ 作者簡介：作家、編輯，出版著作多種。

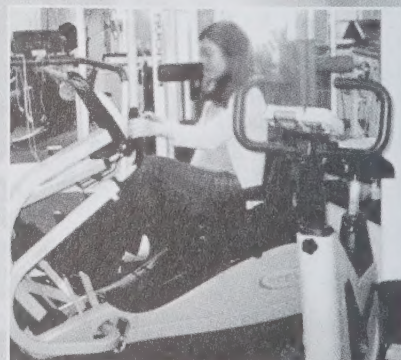


**Yee Hong
Ki Kit Li Rehab Centre**
頤康李基傑康復中心

the
professional
touch
妙手仁心

* 在 McNicoll 及士嘉堡 Finch 的康復中心之門診病人可獲提供安大略省醫療保健計劃(OHIP)服務。

*OHIP services are provided in the out patient clinics at McNicoll and Scarborough Finch sites.



**Ki Kit Li Rehab Centre
Scarborough Finch Centre**
Designated Physiotherapy Clinic
60 Scottfield Drive
Lower Level
Scarborough, ON, M1S 5T7
Tel: 416-940-4801 | Fax: 416-940-4802

**Yee Hong Rehab Centre
McNicoll Centre**
Designated Physiotherapy Clinic
2311 McNicoll Avenue
Lower Level
Scarborough, ON, M1V 5L3
Tel: 416-298-2278 | Fax: 416-298-4834

天南地北

十年堅持 十年砥礪

在海外辦一份純文藝的中文刊物難！
辦一份旨在弘揚中華文化，具獨特風格，不牟利，不媚俗的好刊物更難！

如黎炳昭先生和黎太，堅持十年，自注財力，傾盡精力，終使【文藝季】在楓葉之國，安大略湖之畔開花結果，影響遍及中港台和美歐澳等地，其熱忱與奉獻之心，殊屬難得。

十年砥礪成一劍，每讀【文藝季】，不自禁要讚一個好字。同時也想起一個很有趣的故事。

某日，有文字學者，營養學者，儒學家和社會活動家，在飯局中有感而發，以飯字為話題，各抒其見。首先是文字學家就“飯”字構造發表宏論，他說：飯是食物，因此飯字從食，右邊的反字是個聲符，用來標明讀音。

營養學家心裡想，帆字用凡來標音，翻字用番字標音，有何出奇？他以營養專家口吻，從健康和營養角度分析：食物要反復咀嚼，才有利於消化，才能充分吸收，才有利健康，所以飯字的反，是告訴人們吃飯時勿忘反復咀嚼。

儒學學者呷了口茶，不緊不慢接著說：儒學倡導“吾日三省吾身”，並且從三個方面反思：為人謀而不忠乎？與朋友交而不信乎？傳不習乎？因而，飯字是告訴你，一日吃三餐飯，一日要三反思。

社會活動家三句不離本行，稍稍提高聲調說：民以食為天，如果老百姓沒有食，一定起來造反，所以統治者一定要讓百姓有飯吃。

一個飯字，見仁見智，各抒其見，飯局在趣味盎然中進行著，歷史學家、心理學家、文藝愛好者也參加了進來，他們讚賞飯局好，好在它山之石，可以攻玉。

從飯局的故事，聯想到【文藝季】這十年，越辦越好。

說【文藝季】好，好在：論文、散文、雜文、隨筆，不拘一格，議論的、抒情的、敘事的，不限體例。在這裡可以見到各位作家抒發天地宏論，或作生命沉思，或說文話藝，談古論今，或作文化苦旅，探幽索隱。繽紛多采，是【文藝季】生機勃勃感人之處。

她好在，為專家作家、藝術家、學者、詩人，更為業餘寫作人提供創作與欣賞版面。內容清新，語言清潔，是【文藝季】特色。更有編者

◆ 思 華



嚴謹用心，緊守刊物品質尺度，因而能夠吸引來自本國之外的中國、美國、法國、丹麥、澳洲、香港、台灣等地的作者，樂意在這裡以文會友，有愈來愈多的讀者關心她！喜歡她！

她好，還好在，兼收並蓄，百花競放，不嫌粗糙，卻獨摒棄浮華靡膩，矯揉造作。

感謝黎先生、黎洗燕楣女士和梁楓女士，有他們十年辛勤耕耘，才有【文藝季】這十年，也才有這本好刊物貢獻給讀者，貢獻給社會。

【文藝季】一開始就有自己正確目標，望與時俱進，相信未來路上，美文美畫，必將如百花盛開！

◆ 作者簡介：記者、編輯。

此生無憾

黎Sir：

欣聞多倫多文藝季刊不經不覺已足十週年了，真是時光飛逝。

記得若干年前往多倫多，在飛機上竟然看見黎Sir出版的非賣品——多倫多文藝季刊，在雀躍及驚喜的心情下，一口氣把整本季刊看完。一股暖流在血液中奔騰。驚嘆黎Sir在外國把中國文化開花。

人生不求什麼，但求活得精彩。能活在自己的理想，並且發揚光大，真是此生無憾。

在此，謹祝多倫多文藝季刊百尺竿頭，更進一步！

並祝各專欄作者文思如潮湧至，身心健康快樂！

· 香港 · 黃黎寶珍

感謝、感謝、再三感謝。

◆ 羔羊



第一個感謝是羔羊以讀者的身份來向多倫多文藝季創辦人黎炳昭來致意的。黎氏以「藝術生活化、生活藝術化」的理念，把他從少年時便開始擁有喜愛文藝活動的天賦才華、志向和經驗，施諸實踐，用無比的勇氣和堅毅把終要出版雜誌書刊的夢想，變成事實。

自一九九八年一月，多倫多文藝季創刊號開始迄今，羔羊便能以讀者的身份，不費分毫，長久以來，不斷地獲得可貴的精神食糧。尤其是在現今一切以為利是圖的商業社會裡，有人像黎炳昭那樣出錢出力，把崇高的理念和大家分享，確是一樁難能可貴的事。羔羊因為讀了文藝季而使庸俗不堪的日常生活一改為富有藝術氣氛的品味生活。這不單是羔羊一人受惠，即使日夕相處的觀世音及朝思暮想的表妹也深受感染，這實在是拜黎氏之所賜。因此，羔羊能不以讀者的身份來感謝嗎！

第二個感謝是羔羊以作者的身份來向黎炳昭致意的。多倫多文藝季未面世前，羔羊的寫作祇有在一些旅遊刊物及報章的專欄出現。為了迎合有力辦報者的要求，又要忍受學識有限、品味不高的編輯大人的左右，羔羊祇有削足就履，在固定的框框裡，以不足六百字來作爬格子動物，怎能暢所欲言呢？今天有了文藝季，並幸得資深的梁楓女士領導的編審委員會以獨特的眼光及專業水準來選稿，羔羊的拙文得獲青眼，直是喜出望外。

各位，一般有責任感及使命感的作者，以其平生難得的經驗及獨特的見解，憑其學養，以精練及優美的文字表達出來，希望獲得讀者的欣賞、鼓勵及與以共鳴。可惜目前一些流行的刊物多操縱在商人的手裡，以嘩眾取寵，迎合普羅大眾的庸俗口味為目的，怎能容納得有高水準及有品味的藝術文章呢？

第三個感謝是羔羊以自己的身份來向黎炳昭夫婦致意的。因為文藝季的出版，羔羊獲得機緣與黎氏夫婦成為好友，並因此認識到黎氏夫婦的朋友。能有機會與黎氏夫婦接觸，不知不覺中便領略到他們對友情的珍惜，待人接物的坦誠，對社會的無私奉獻。又從他們的事功中，明顯地可以看到他們自強不息，堅毅不屈，處事不苟和忍辱負重，排除萬難的精神。

說到黎氏夫婦的朋友，有德高望重者，有學

問淵博者，有文化修養者，有見解高深者，亦有純如羔羊者，總之是多得很。羔羊如果要一一提及，便要如數家珍似的，數之不盡了。

總而言之，羔羊實在是得益不淺，為了衷心地向黎氏夫婦再三致謝，羔羊除寫了這篇童叟無欺，一字不假的短文與以精神上的鼓勵外，並且略盡棉力，拿出加幣壹佰元來支持文藝季的出版。各位要知區區一百元，簡直是杯水車薪，微不足道，假如各位讀者一向都喜歡閱讀文藝季，請你們也拿出些心意來，響應羔羊的呼籲，拿出錢來，多少無拘，以補助文藝季每期的印刷費用，以免由黎炳昭一人來負擔，實在是使人心有所不忍。各位，勿謂善小而不為，請即坐言起行，立即資助罷！

◆ 作者簡介：作家、編輯、出版著作多種。

多倫多文藝季
十週年誌慶

妙筆生花

多倫多

陳世彬致賀

談文論藝十週年

◆ 鄭頌周



筆者在2005年4月的《多倫多文藝季》寫了一篇文章：“咪前十載情”，敘述我在“多倫多中文電台”過往十年的工作。想不到今年又在《多倫多文藝季》撰寫這篇“談文論藝十週年”，使我在人生路上，得到不少體驗。雖然這兩個機構，一個用口，一個用手，但是同樣要用腦。

回想十多年前，經由李天運先生介紹，接受楊沛欣小姐的訪問，跟著她引我進入“多倫多中文電台”，一同主持節目。一年後，《多倫多文藝季》創刊，在筵席上她介紹我認識黎炳昭先生，並獲邀撰寫文稿，從第二期開始，直到今天，沒有間斷過。

我本來是用鉛筆間尺繪畫土木工程圖則的“土佬”，沒想到這十年當中，有機會在“文學”和“戲曲”方面，兩條腿上路，並認識許多新朋友。更難得是黎炳昭伉儷，平易近人，梁楓女士和文友們的提點，獲益良多。

《多倫多文藝季》有一個很好的標題，就是：

“藝術生活化 生活藝術化”

胡適在“四十自述”裡面，叫人們把自己的經歷寫出來，但是我的人生體驗，雜亂無章。學業方面，由俞叔文老師的私塾開始，隨後小學，中學，英文書院，抗戰時在中山大學的顛沛流離，都在紛亂

中渡過。甚至音樂方面，也點到即止。戰後到英國里茲(Leeds)大學深造，也因物資缺乏，生活艱苦。雖然畢業後返回香港執業，其中有一段燈紅酒綠的日子，但只是過眼雲煙，為時甚暫，徒供人生路上，一些點滴。

1967年，香港暴動，我攜家到加拿大定居，繼續從事工程師的工作。暇時，重拾舊管絃，間中也會和內子，踏上氍毹，演起戲來。更沒想到，退休後有機會執筆為文，在《多倫多文藝季》刊登，又是另一種新嘗試。

《多倫多文藝季》是一個很活躍的團體，除出版“季刊”外，還有“合唱團”，每年均有演出和聚餐，讓文友有機會交流和歡聚，轉瞬間又過十年了，正是：

論藝談文已十年，
不求聞達不求仙。
忙中自有閒中福，
明月清風入畫簾。

◆ 作者簡介：退休工程師、電台節目主持。

東之傑
FIRMAN AUTO SERVICE CENTRE

4736 SHEPPARD AVE. EAST
UNIT 3 & 4, SCARBOROUGH
(On Sheppard / McCowan 以東)



DRIVE CLEAN
安省指定廢氣測試中心

高價收購各款
二手車
歡迎查詢



416-293-3883
(24小時拖車服務)



- 私家車及貨車安全證書
- 車身噴油，免費電腦估價
- 精修任何汽車機械問題
- 剎車及排氣系統
- Wheel Alignment 車呔、電池
- 代辦保險公司車身修理

文藝薪傳一樹春

◆ 許之遠

去年，我才知道香港筆會文友黎炳昭兄同住本市，還創辦了「多倫多文藝季」刊和其他藝術、慈善團體；真有「眾裏尋他千百度，驀然回首，那人正在燈火欄珊處」的感覺；他也到了人生一個高的境界了。

辦雜誌談何容易！在文化界有這樣一個傳言：你想害一個人，最好的方法，鼓勵他辦一本雜誌，保證他焦頭爛額，枕食難安。這樣看來，「多倫多文藝季」卻一辦就到了十年，而且枝葉繁茂。在這個海外的文藝沙漠裏，灌溉它的園丁，從黎炳昭以次，其堅忍圖成的能耐非比尋常，蓋過了十年辛苦的不尋常，令人敬佩。

從黎兄的傳記裏，我看到一個執著於藝文的傳薪者，其孤詣於藝文者歷半個世紀，亦真可謂「衣帶漸寬終不悔，為伊消得人憔悴」的歷程；他所提及的人，差不多都是我神交或相交的朋友，為他第一次寫序的易君左，題書的陳荊鴻，算是神交的長者。我有一個圖章（羊脂白玉的古章），上刻「豈為功名始讀書」，常在我的書畫蓋上。我是透過郭英殊先生經易君左推介購下的。君左先生是清末大詩人易實甫（字笑庵）的哲嗣，著作豐富，南來香港以後，不改詩人本色。他的著作，大部分都在我的書架上，他寫給左光火宣兄的詩，我都抄下來：「海隅零落淚霑衣，人素滄浪一例非；夜靜月明如斗大，春深花落似苔肥。無車且莫歌彈鋏，有地差堪比立錐，八載移家凡幾度，牛池灣到馬頭圍。」他的環境大致想見。我曾為他作過傳記性的短文。陳荊鴻的詩集我曾讀過，其中最欣賞的「詠英雄樹（木棉）」。文化人的老人生計大半都很辛苦，我特別備款請陳魯慎公請他寫給我，這首詩是：「此身直欲往天衝，小草人間一覽空，但覺此身猶赤子，無妨好色是英雄。還存南國衣冠氣，想見蠻夷大長風，醉臥江湖春不管，酡顏照映晚霞紅。」此詩前段氣慨不凡，可惜結尾兩句有志士暮年伏櫪之象了。胡鴻烈、鍾期榮伉儷：胡公是南來律師的首批人物，鍾期榮是我國首位女法官。創辦的樹人書院，去年經香港政府升格為大

學，是香港政府第一間承認的私立大學。胡公直呼我為「老許」。鍾校長在我服務香港期間，翩然出席招待文教界大會，教誨諸多。我曾送他們紅白梅花國畫一巨幅。鍾校長前年中風，不勝繫念。這些文教界著名人物，對黎兄青年時代之賞識，真可謂獨具慧眼。

「文藝季」能找到資深的梁楓當總編輯，可以保證文字的素質了。很多作者我都很熟悉的。台灣大學有個「海風出版社」，是港澳生組織的文藝出版社團；我當過社長，我們有四位全校聞名的美人，她們能聞名不單貌美，而且是騎馬射擊的神射手：何鳳梅、池元蓮、葉綠珊和關琴。畢業後都到外國留學，自此沒有聯絡。去年，有一位池元泰先生得台灣「僑聯」文藝獎，我是該會的常務理事，將獎狀寄來要我轉交。我想姓「池」的已不多，又是池元泰，我們在交談中間起池元蓮是否他的親屬，居然就是他的姊姊。鄭頌周先生的學養我素所欽佩，他伉儷還是我的粵劇偶像。看過他們舞台表演的「胡不歸迫媳」，就知道他們唱做俱佳。有一次，我帶著「文藝季」到「新光」品茗，我正在埋頭讀「羔羊妙論」，正在忍俊不住的時候，突然有人在身後拍背，回頭一看，似曾相識，他說：我就是「羔羊」，彼此相顧大笑，他還隨手給了我一些作品，讀後令人解頤。其他眾多優秀的作者，未及一一介紹。有了他們，「文藝季」不但十年繁茂，定卜日新月盛。特以一聯為賀，由「炳昭」兩字領銜。首句出處「文心雕龍」；下聯首句為梁昭明太子論文：「事出於沉思，加之以翰藻。」其句中字，除江左名士易君左，文教界之胡、鍾伉儷、陳荊鴻諸先生，其他掇入作者姓名中一字：

炳曜垂文，涼楓欣榮，楊子羔羊思舊侶，十年薪火慶鴻烈；
昭明倫藝，江左遠序，麗蓮芬泰頌全儀，陸柳容光國睦興。

◆ 作者簡介：作家、教授。

心扉摯語

談「十」

◆ 楊子潔



欣逢文藝季十週年，等著參加將於六月廿四日舉行的作者與讀者齊歡聚的晚宴。讓我來談談「十」吧！

「十」是一個完整的數字，一個美好的數字，表示齊全、完備。我首先想到的就是「十全十美」這成語，謹以此祝多倫多文藝季繼續向前邁進，臻於至善、至美。

「十分」言已達極度。年輕時，我是運動員，今老矣，無復當年勇，仍喜坐在電視機前，欣賞運動項目。最喜歡的是體操、跳水、花式溜冰等講究完美的比賽。「10」這分數是這些項目的運動員，艱苦訓練，夢寐以求的極致。

「十義」是儒家鼓吹的十種倫理道德。禮禮運：「父慈，子孝，兄良，弟悌，夫義，婦聽，長惠，幼順，君仁，臣忠，十者謂之十義。」備言父子，兄弟，夫婦，長幼，君臣之間相處之道。

「十誡」：基督徒聖經出埃及記第二十章講述摩西帶領以色列人經歷了許多苦難，離開了為奴之地埃及後，耶和華親自曉諭「十誡」。這十條誡命就是：（一）除我以外，不可有別的神。（二）不可跪拜事奉偶像。（三）不可妄稱耶和華上帝的名。（四）當守安息聖日。（五）當孝父母。（六）不可殺人。（七）不可姦淫。（八）不可偷盜。（九）不可作假見證陷害人。（十）不可貪戀別人財物。我是基督徒，十誡是遵。其實十誡中也含有非基督徒，常人應守的道德準則。

「十年窗下」：科學時代，士人為考取功名，終年埋頭讀書。十年窗下形容苦讀時間之長。有句云：「十年窗下無人問，一舉成名天下知。」所以，十年殊不簡單。不過，當今之世，吾人從幼稚園，而小學、中學、大學豈不超逾十年乎。

「十全老人」：清朝，乾隆皇帝愛新覺羅弘曆，好大喜功，自我吹噓，文治武功為古今一人。晚年以十全老人自號，清宮所藏書畫，多蓋此章。歷代帝皇中，愛舞文弄墨的不少，乾隆可算是表表者之一了。

「十面埋伏」：乃雜劇名，記劉邦在垓下包圍項羽事跡，也是一首流傳民間，著名的琵琶大曲以垓下之戰為主題，表達千軍萬馬，搖撼山岳的聲勢。

從楚漢之爭，讓我想到吳越之戰。越王勾踐「十年生聚，十年教訓」卒能復國。真的十年辛苦不尋常啊。文藝季渡過十週年，豈易事哉！

「十步香草」漢劉向說花談叢：「十步之澤，必有香草，十室之邑，必有忠士。」這是說處處都有人才。惜乎「千里馬常有，而伯樂不常有」耳！

「十目所視，十手所指，其嚴乎！」此語出自

大學。形容一舉一動，都不能離開人們的耳目。人民的眼睛是雪亮的，今之為政者，宜三復斯言。

管子權修謂：「一年之計，莫如樹穀；十年之計，莫如樹木；終身之計，莫如樹人。」故有十年樹木，百年樹人之語。喻培養人材為長遠之計。我在港從事教育工作垂四十年，退休來加，已逾十載。今仍在教會所辦中文學校，略盡棉力，亟願中華文化，有所傳承而已。

多倫多文藝季昂然邁向十週年，黎炳昭在年初出版第36期卷首語：「珍惜十年情，再續十年望。」頗有同感，謹綴數言以為賀：

十年有成 可賀可賀
忝為作者 幸甚幸甚
嘉惠華人 樂哉樂哉
更上層樓 至禱至禱

◆ 作者簡介：教育工作者

加拿大移民服務中心集團成員

加雄移民

CHINESE TRANSLATION SPECIALIST

楓葉卡 → 入籍 → 留學 → 移民專家

陳炳雄先生 Tony Luk
特設留學生中心，提供各類服務。代辦工作簽證、職業介紹及申請移民等一條龍服務，在中國各地設有辦事處，可安排接機、歡迎接機、歡迎接機。

- 代辦申請楓葉卡
- 代辦困難入籍個案
- 投資企業移民
- 商業文件翻譯公證
- 商業投資計劃諮詢
- 委託書公證翻譯
- 結婚及家庭團聚移民申請
- 單身證明書公證翻譯
- 大陸學生簽證諮詢
- 承繼在華房產公證翻譯
- 移民入籍被拒上訴
- 各類國內公證文件翻譯服務
- 商業考察探親簽證
- 學生暑期交流計劃
- 特設留學生監管服務

加拿大總公司電話 (416) 609-8828

北美免費長途電話：1-888-609-8828 傳真：(416) 609-8988
電郵：cisn@cisni.com 網址：http://www.cisni.com
總公司：4002 Sheppard Ave. E., Suite 438, Scarborough, ON M1S 1S6 Canada
中國聯絡電話：1-380-251-3631 中國牌照號碼：(2002) 0004號

多倫多文藝季，生日快樂！ ◆楊沛欣



枝頭冒出新芽，令人歡喜；春天下了新雨，令人雀躍；多倫多文藝季創刊十週年，即將踏入另一個新紀元，讓人對未來充滿期待。

筆者跟著多倫多文藝季一起成長，深深體會這是一份與別不同的刊物；這裡沒有譁眾取寵的八卦文章、這裡沒有展現奉承的交差線稿；有的是編輯組的用心耕耘、有的是作者們的交心真言。

多倫多文藝季昂然經過十週年，創刊人黎炳昭先生理應記功表彰，筆者一直佩服這位亦師亦友的有緣人。百丈高樓從地起，不是一蹴即就，千里路途，也必須一步一腳印才能走到；黎Sir對『藝術生活化、生活藝術化』理念的不離不棄，確實也是秉承「一步一腳印」的堅持、傳播、乃至影響身邊每一位親朋好友。適逢多倫多文藝季慶祝十歲生日，借來智者的「人生十勝」，籍此與讀者大德分享筆者對黎Sir以及多倫多文藝季的欣賞與祝賀。

智者說：疆場上，兩軍對陣，為的就是勝利；運動場上，選手們流汗競技，也是為了勝利。雖則黎Sir創辦多倫多文藝季不是為競賽，可維持一份純文藝刊物，不管前景是光明還是黯淡，每季一次，黎Sir堅持如期出版，苦樂兼有的邁過十週年，這也該算是勝利的獲得吧！智者認為，人生的取勝之道，有如下十項：

1 誠信篤實者勝：做人處事要能以誠待人，要講究信用、平實，如此自能提高自己的品格，受人尊重。

2 勤勞服務者勝：所謂一分耕耘、一分收

穫；服務好，自然能獲得受者的信賴與好感，也必能取勝。

3 謙虛有禮者勝：凡是謙虛有禮者，必能獲得對方的欣賞，而在做人方面取得勝利。

4 仁慈友愛者勝：性格仁慈，待人友愛，讓人一接觸到他，就如和煦的陽光，猶如拂面的春風，所以能以仁慈友愛的風度做人，走到那裡，都能獲得人尊敬。

5 喜捨待人者勝：一個人無論何時，見到人都是滿面笑容，必能受人歡喜。所謂「喜捨」，就是布施歡喜給人，如果能夠面帶笑容，再施與語言的讚美，怎麼不能贏得別人的好感而取得勝利呢？

6 大公無私者勝：一個領導者，在處理公眾事務時，假如能公正無私，甚至因公忘私，必能樹立威望，博得人敬。

7 恆心堅忍者勝：做事有恆心，遇到困難時能堅忍不移，事情縱有難易，但在有恆心毅力者之前，獲取勝利，必無疑義

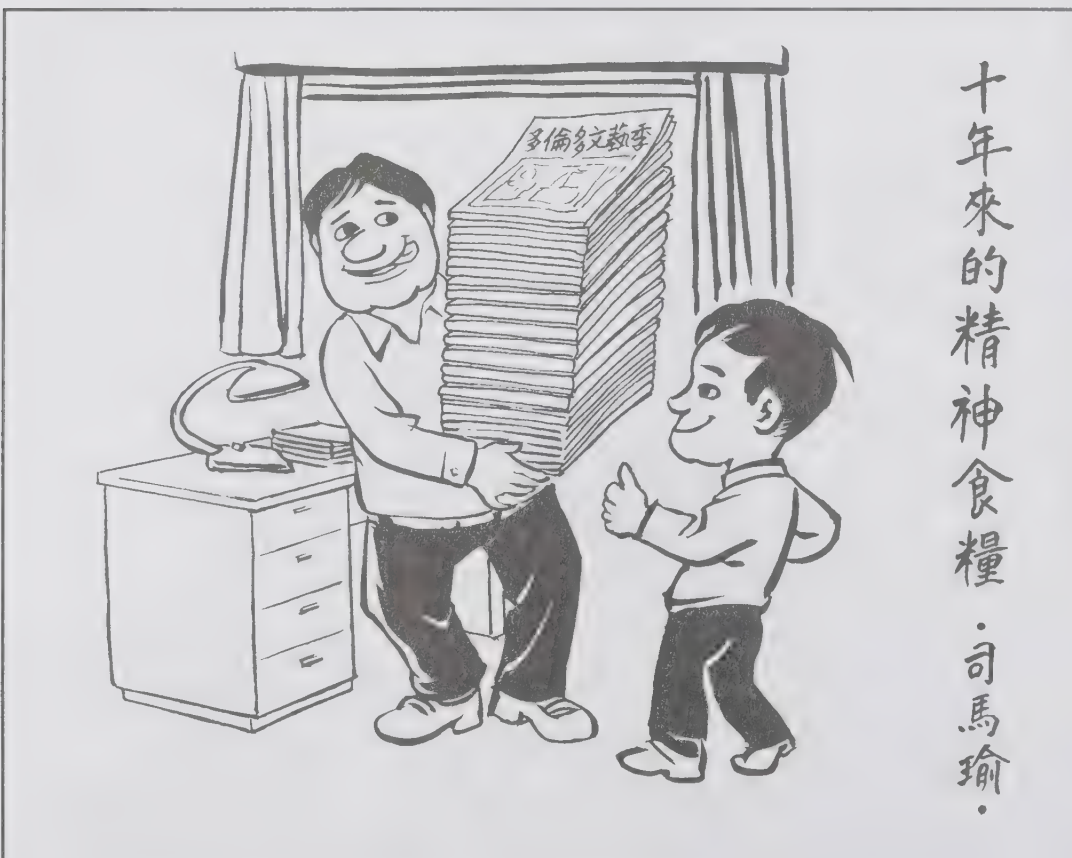
8 圓融寬厚者勝：做人處事，講話說理，重要的就是要有一種圓融的性格，以及寬厚的器量，必能得到別人的好感，所以無論在什麼場所，無論從事什麼工作，只要你有圓融厚實的性格，要想取勝於同儕，不為難也

9 勇於負責者勝：做人應該要有責任感，要有承擔力，一個負責任的人，到處受人喜愛、推崇；負起責任，這已是勝利一半了

10 充滿信心者勝：有信心的人，一般都會表現出崇高的道德、人格，在人群裡更是受人尊敬，對自己的立身處世、創業做人，都有加分的作用。

上述「人生十勝」，都能在黎Sir帶領多倫多文藝季的十年道路上看得到。勝利、成功，實至名歸！黎Sir，恭喜您！多倫多文藝季，生日快樂！

十年來的精神食糧·司馬瑜



◆ 作者簡介：司儀、電台節目主持人、義工。

丹麥來鴻

似曾相識的名字

◆ 池元蓮



我與《多倫多文藝季》認識的時間相當短，連一年的時間還不到。但我與這本雜誌的創辦人，黎炳昭先生倒算是有一段幾十年的緣份。

我與黎炳昭先生素昧平生。我自己又是一個在丹麥定居數十載的人，對美、加的華人社會可說是陌生又陌生。那麼「緣份」這句話從何說起？

事情是這樣的。有一天，我的弟弟池元泰發e-mail給我，說他常投稿的《多倫多文藝季》雜誌想請我寫一些有關歐洲的稿。他還說了些稱讚黎炳昭先生和雜誌總編輯梁楓女士的話，說他們是多麼難得的人物，多年來出錢、出力、出時間地努力耕耘這本雜誌。

當我在信中一看到黎炳昭這個名字，我的記憶立時一閃：這個名字我在很久以前便聽過。於是，我請我弟弟先把雜誌一份寄給我，讓我先熟悉版性。雜誌來了。我一看黎炳昭先生的照片，便立刻跑到我的書房，從抽屜的底處把一本舊雜誌拿出來，書頁都變黃了。翻開一看，果然就是同一位黎炳昭。

這份雜誌是一九七九年一月十日在香港出版的《名流》第四期。那裡面有一篇介紹香港傑出青年之一的黎炳昭，配有他單人的及全家福照片。我把這份雜誌保存了二十多年，原因是雜誌裡面也有一篇〈醫學世家池耀廷〉的文章，是記者寫我祖父過去的事業。一九七九年我已身在丹麥，雜誌是我的父親從香港寄來給我留念的。

我重讀有關黎炳昭先生的那篇文章，知道他如何從花墟的木屋的童年奮鬥至名畫家的成就史，對他產生很大的尊敬，也瞭解他今天在海外為藝術、為中華文化繼續奮鬥的熱忱。

我不但很欣賞黎炳昭先生所畫的水彩畫，而且又產生世事真巧合的感想。黎炳昭先生的畫與丹麥很有名的水彩畫畫家Mads Stage的風格、題材、意境都非常的相近，他的畫看來

就更覺親切。

既然，我等了幾乎三十年才發現與他的緣份，那麼我會再等一下，希望下次到多倫多探望我弟弟的時候，有機會與黎炳昭先生作第一次的見面。

以黎炳昭先生從小便展露的奮鬥精神來判斷，《多倫多文藝季》這塊園地一定會繼續光彩地生長下去，花開燦爛、枝葉茂盛。

◆ 作者簡介：作家、語言學家、出版中英著作十多種，現居丹麥。



Raymond Chak
Tel. 416.543.4610



東東蛋卷皇
TUNG TUNG DAN QUEN KIM LTD

雞蛋仔 自己有
買一送一

憑此廣告惠顧雞蛋仔

香港雞蛋仔



多倫多蛋卷皇



鳳凰卷



日本紅豆餅



「文藝季」邁進十年了！

◆ 盧幹之



「多倫多文藝季」是一本文藝季刊，由黎炳昭藝術中心出資付印，新聞界資深作家梁楓女史主編，至今已邁進十年了！

辦一本文藝刊物，的確不是易事，諸如印刷費、徵稿、定稿、校對……等等；幸而黎炳昭先生暨夫人洗燕楣女士邀請得梁楓女史及各位愛好文藝的作家熱心文藝工作，在海外發揮中國文化，孜孜不倦，文藝季辦得有聲有色，備受讚賞，他們的功勞是值得讚許的！

黎炳昭先生在香港從事美術工作數十年，曾組織香港兒童美術教育協會，每年均在香港大會堂舉行師生畫展，將師生畫作編成專集，且為每一位小朋友之畫作寫一首小詩，相得益彰，故甚

為文教界人士及家長之擁戴；筆者也曾多次參加盛會。黎炳昭兄好學，少年時因家境關係輟學，但努力不懈，半工半讀，終能獲得學士學位，且榮獲香港第一屆「傑出青年」獎。

黎炳昭先生移居加拿大之後，仍作育英才，設立藝術中心，培育後進；創辦「多倫多文藝季」，宣揚文教及組織合唱團，為慈善機構籌款，出錢出力，造福社會。

「多倫多文藝季」已播下種子，茁壯成長，現邁十年了，希望今後開出更燦爛的花朵，謹為之祝！

◆作者簡介：亞省愛民頓市
愛華報總編輯

資訊印刷 出版公司
Datahome Publishing Co.
www.datahomepublishing.com



滿意，一切由資訊開始

Unit 21, 345 Nugget Ave., Scarborough,
Ontario M1S 4J4
Tel: 416-292-6374 Fax: 416-292-3645
email: camilla@datahomepublishing.com
http://www.datahomepublishing.com

黎炳昭藝術中心主編
多倫多文藝季
創刊十週年紀念誌慶
文藝季有文藝
大多市多傑才
榮華報盧幹之敬賀
二〇〇七年六月

十年有成、多倫多文藝季邁向新里程

◆ 程成勳

多倫多文藝季創刊已屆滿十週年。十年可不是短暫的歲月，這份成長於北美洲的華文刊物，卻一直秉持創刊的宗旨，以純正、高雅、清新的格調，負起了弘揚華夏文化的使命，是北美華裔人士不可多得的精神食糧。創辦人黎炳昭先生伉儷於十多年前由香港移居加國，就在初入貴境，即本其從事藝術教育的素志，揭櫫「藝術生活化、生活藝術化」的理念，不斷拓展藝文服務的領域；由於他的熱誠與衝勁，促成多倫多文藝季的誕生，把一群藝文界人士聚集在這塊園地裡，一起耕耘，合力灌溉。就這樣十年如一日，不但出版未曾間斷，而且每期都保持著豐富的內容，雅致的風格，版面設計更做到盡善盡美，令讀者獲得心靈上的滿足。

稍有編寫經驗的人都了解到，一個刊物要按期出版持續上十個年頭，真是談何容易！更何況文藝季是免費惠贈讀者，這十年的歷程完全是依賴志同道合者在精神與物資不斷給予支持。筆者住在台北，因老同學炳昭兄的深厚友誼，每期出刊都以空郵惠贈一冊，讓我得以先睹為快。在這十週年紀念的時刻，對於長期支持貴刊的諸君子，我要表示誠摯的敬意！並在此表達心中的感想。

回首這大半個世紀，因時局動盪而被迫離鄉背井的中國人，不論遷徙到那裡，心中總是難以忘懷故國，對於綿延數千年的中華文化更有戀戀不捨的深情；在這期間，華夏傳統文化所遭受的挑戰卻是空前所未有的，僅在「十年文革」這場浩劫所造成的損害已是難以彌補。隨著大形勢的轉變，受到不同因素的衝擊，中國傳統文化的價值在故土才逐漸重新獲得尊重，大陸的有識之士正在省思如何重建華夏傳統的人文精神，也許這正是歷史發展的必然趨勢。然而，筆者居住的台灣，近年來卻出現另一種怪現象，由於政治的紛擾不休，當政者竟在教育文化上，處心積慮採取「去中國化」的荒謬措施。置身於這樣的環境，真是感到百般無奈！因此，每當我接獲從海外刊行的多倫多文藝季，看到一群同是炎黃子孫的藝文界人士，是那麼孜孜不倦地在闡揚故有中華文化，苦口婆心呼喚華裔人士共同尊重自己珍貴的文化遺產，我內心的感觸真的是很複雜，也很沉重。

我總覺得，在一個多元融合的移民社會中，華裔人士當然應積極去適應當地不同的文化，虛心接受普世公認的價值。然而，當「龍的傳人」追求成為世界公民時，我們祖先遺留下來的優良文化傳統，仍然是值得我們去珍惜與保留。其實，能重視自己優良的文化傳統，不妄自菲薄，這樣更會得到世人的尊重。從這個角度看，這十年來，多倫多文藝季為維護中華文化、為美化社會人心所做的努力，顯然是十分正確的方向。在去年十二月，美國國會圖書館以最高榮譽的「克魯吉」人文獎桂冠，頒給華裔傑出學人余英時博士，余博士以研究中國歷史與融會中西文化著稱，他的獲獎，反映出西方學術界而今的確是以平等的眼光來看待我們的中國文化，這是多麼令人鼓舞的信息啊！作為炎黃華胄，我們對自己的文化傳統是應該有信心的。

值此多倫多文藝季十週年紀念，謹祝貴刊向前邁進，樹立更高的里程碑。

◆ 作者簡介：電台撰稿人（寄自台北）



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.



多倫多文藝季合唱團慈善演唱會

主辦

“民族史詩”——每個時代都有一首歌

演出日期：二〇〇七年十月廿一日（星期日）

時間：下午七時卅分

地點：大多倫多中華文化中心何伯釗音樂廳

目的：為紀念抗戰七十週年而演出。

除主要開支外，全部捐贈“史維會”經費

演出顧問：王燕樵教授、王裕佳醫生、

伍卓生先生、思華先生、許之遠先生、
譚天眷女士、譚全老師、蘇紹興博士、
陸郎毅女士。

團長：黎炳昭

音樂總監兼指揮：姚綺華

鋼琴伴奏：陳樂怡

演出者：多倫多文藝季合唱團

環美海空貨運集團

NVOCC



TRANS-AM AIR & SEA FREIGHT H.K. LTD.



環球服務:

- . 承接香港中國美加往來世界各地之海陸空貨運.
- . 特快航空貨運香港. 中國至美國加拿大.
- . 門到門服務. 簽發全程提單, 運費特廉.
- . 深圳一級代理牌照、儲倉、物流.

世界網絡:

- . 香港總公司及自設十九個中國大陸全資辦事處以及海外代理遍佈三百多個目的地.
- . 總代理: 聯合航空香港, 中國, 澳門快件服務.
- . 提供準確之有關資料及高效率服務.

其他服務:

- . 自置倉庫(上海逾三萬呎. 香港總公司及紐約, 羅省分公司各逾萬呎.)
- . 提供儲貨. 併箱. 集裝箱等服務.
- . 專門處理出入口報關.
- . 代辦貨物保險業務.
- . 備有進/出口專業運輸車隊. 車場.
- . 信譽超著. 服務週到. 收費廉宜.
- . 快捷妥當. 安全可靠. 歡迎垂詢.

T.A.F. AIR & SEA FREIGHT (ONT.) INC.

地址: 5945 AIRPORT ROAD, SUITE 168, MISSISSAUGA, ONT. L4V 1R9

電話: 1-905-677-0223-6

傳真: 1-905-677-0225

聯絡人: PETER BIN

不是閒話

慶賀《文藝季》十週年有感

◆ 池元泰

上世紀六十年代中期，加拿大開放接受移民，在東南亞引起一股移民熱潮，令許多人有機會一嚐國外生活的滋味。當時我剛完成學業，踏足社會不久，在一窩蜂出國風氣影響之下，我也申請移民，獲得批准，登程到多倫多來。那時受自己祖裔文化薰陶未深，不懂得中華文化之可貴，只知道月亮是外國的圓，祇帶了一本《唐詩三百首》和一冊《水滸傳》就上路了。

到了此地，有幸馬上找到工作，融入主流社會，和本身文化可說完全斷絕。那時候，本地華人不多，華人圈子除了三數家餐館和少數店舖外，幾乎沒有別的。文化方面，只有一兩家中文小報在慘淡經營，中文書店更是寥寥可數。由於初到貴境，離鄉別井未久，一般都只知道辛勤工作，對本身文化要求不高。閒來如果要接觸一點中國文字，就祇有看自己的《水滸傳》和《唐詩三百首》了。

不知道經過了多少歲月，隨著此地中國人數量的增加，中國文化逐漸登陸，開始有了《明報》、《星島日報》和《世界日報》幾家大報。至此，我們海外遊子可以知道一點家鄉的新聞，一慰思鄉之情。要是喜歡寫寫文章，也有一兩個園地可供投稿。中華文化開始慢慢受到華裔和本土人士重視。但是如要找一本可觀的中文雜誌，則仍然了無蹤影。真個「踏破鐵鞋無覓處」。

終於，到了一九九八年，忽然出現了一本華文文學雜誌，叫做《多倫多文藝季》，由香港來的著名畫家、兒童教育家黎炳昭先生主催，華僑日報總編輯梁楓女士編製，三個月一期，免費贈閱。於是引起鬨動，人人爭閱，洛陽紙貴。閱讀之下，但覺這雜誌內容豐富，文字精彩。文稿全是學者、教授、編輯、作家等撰寫。圖文並茂，印刷精美。的確「得來全不費工夫」。

黎炳昭先生在《文藝季》第一期的創刊詞中說：「多倫多為中港台華裔聚居之地，俊彥雲集。為保持五千年悠久歷史的中華優秀傳統文化精神，薪火相傳，發揚固有道德觀念，實踐德、智、群、體、美的人生，讓新一代了解生命意義，我們集合了一群有識之士，創辦了《多倫多文藝季》，為華裔人士提供精神食糧。」

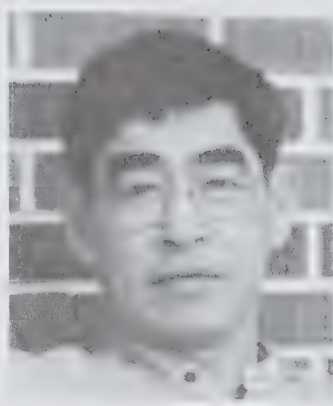
轉眼間，《文藝季》已邁進第十個年頭。過去九年來，這刊物一直秉持高尚宗旨，內容異常豐富，舉凡文學、藝術、歷史、旅遊、飲

食、生活等等，無不包羅萬有。文章日趨精采，作者人數日益增加。梁楓女士在最近一期的編後話中也說：「每一位作者都將最好的文章獻給讀者，他們的精神令人欽敬！」

這幾年來，因為閱讀了《文藝季》，使我重新了解到中華文化的精深博大，增長知識；也讓我認識了多位資深學者和作家，令我獲益良多。

在這可喜可賀的十週年紀念日子裏，希望《文藝季》的作者繼續努力耕耘，寫出好文章，讓這雜誌在海外建立深厚根基，發揚中華文化，教化咱們下一代子孫，並在中國文壇上開出奇花異果。是有望焉，是有幸焉。

◆ 作者簡介：作家、著有飲食與人生。



Samantha Chan
陳思如

Sales Representative

Direct: (416) 818-1181

E-mail: samachan@trebnet.com

專業服務 心到人到



新輝地產
4394 Steeles Ave. E., #D1, Box #33
Markham, ON L3R 9V9
Bus: (416) 491-3228
Fax: (416) 491-0288

www.torontohomesweb.com



姚季堃

**CHARLES YU, CFP
BROKER**

TO KNOW HOW MUCH YOUR HOME IS WORTH

PLEASE CALL

416 - 321 - 2999

TO HAVE A FREE MARKET EVALUATION OF YOUR HOME

恒生地產
LIVING

REALTY INC • BROKERAGE

* Not intended to solicit a home already listed *

十年

十年，多倫多文藝季創刊十週年了！

十年，是一個里程碑！不管積極也好，消極也好，天意也好，十年似乎是人生道上的一個重要里程。不是嗎？昔日為求功名，不惜「十年寒窗苦」，為求復國，不惜「十年生聚，十年教訓」，為作育英才，要「十年樹木，百年樹人」——君不聞，杜甫的棲身之所，要「已忍伶俜十年事，強移棲息一枝安」？白居易的返璞歸真，就要「胸中十年內，消盡浩然氣，自從返田畝，頓覺無憂媿」。就是風流夢醒，也來個「十年一覺揚州夢」呀！十年，說長不長，但在人生的路程上，肯定不短，試問人生有多少個十年？

十年來，文藝季是積極的，豐裕的，它在海外負起了宣揚文藝的責任。顧名思義，文藝就是文學和藝術的結合，這個結合，由遠古之吟詠風謠，流連哀思，而至著於竹帛，加以法式，將理想和生活結合，再而昇華至追求美的表達。文藝，是民族精神的象徵，也是國家文化的表白。是以在海外——多倫多文藝季這樣的刊物，不但是華人之福，更是中華民族之光！

為此，我對文藝季有這樣的評語和期望：

（一）、文藝季是表現意識和生活的刊物——文藝是理想和生活的結合物，文藝季便秉承這公認的真理，為讀者服務，用深致的作品，表達真摯的意識，提倡「藝術生活化，生活藝術化」。正如哥德說：「要有勇氣走到你的印象，走到創作，走到感受，走到欣賞偉大的事物」，這就是走入生活，希望文藝季繼續以這種精神，將中華和國際文化藝術，溶入我們的生活，帶給我們充實的人生。

（二）文藝季有自強不息的精神——「天行健，君子以自強不息」，可以說這就是文藝季出刊的精神。說真的，在這個以英文為主的多倫多大都市裡，開拓一塊純方塊文藝園地，大有「知其不可為而為之」的精神，發刊之初，筆者心裡暗怕文藝季像昔日錢起獻賦，十年未遇，想不到十年了，這刊物竟然廣受好評，且精益求精，更上一層樓，這種精神，值得我們鼓掌，更要支持！

（三）文藝季具有教育的意義——文藝季以文藝為經，激勵青少年意志為緯，使讀者，尤其

◆繼光



是青少年，能體會文藝的真理——刊物編者、文章作者，俱具專業知識及豐富的人生經驗，宏揚德智體群美的美德，使青少年明白「士先器識而後文藝」，

正如左傳所云：「立其善風，揚其善聲」——謹希望文藝季繼續以「立言、立德、立功」三不朽精神，為海外華人服務，使中華文化，宏揚海外！

十年，文藝季並沒有浪費和虛渡。更可喜的是多倫多文藝愛好者眾和他們的文藝修養高。那麼，讓我們以興奮的心情，一起慶祝文藝季十週年，更以赤子之心，期待未來無數的十年！

◆作者簡介：退休工程師

樓房及工商買賣

陳文英

Josephine Chan B.A.A.

Residential & ICI Sales Representative

Bus: (905) 889-2200 (24Hrs)

Cell: (416) 616-6199

E-mail: jchan@trebnet.com

President's Award

Homelife/Bayview Realty Inc. Brokerage

*Independently Owned & Operated

505 Hwy 7 East, Suite 201, Thornhill, ON L3T 7T1

Toll Free: 1-800-561-8500 Fax: (905) 889-3322

#1 Homelife office in Canada

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

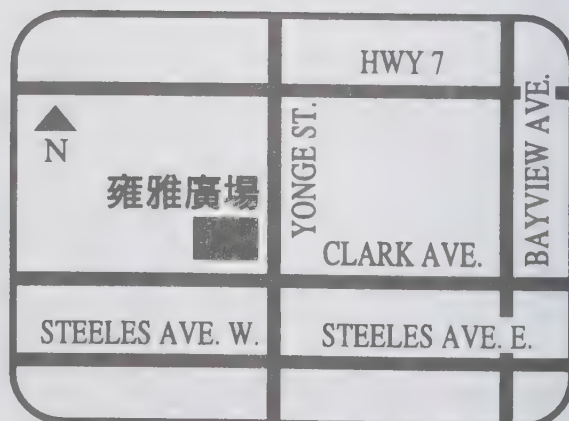
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905) 889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



寫在第46屆師生畫展

◆ 黎炳昭

時間就如一個巨輪，移民加拿大已有十五年了，在過去十餘年中，我的生活還是跟文藝工作連在一起（美術、文學、音樂），至今已是鼎足而三的局面了。因而令我的晚年生活更加充實，更加愉快。

特別是畫展，如今已是師生畫展第四十六屆了，差不多每年一次，是師生一起的活動，亦是每年成績的檢閱，其中有學習多年的，亦有剛加入的。故成績當然有參差的分別。但這並不是問題，祇要有機會將學生作品公諸於世，互相評介、勉勵和學習，已經是喜悅的收穫了，也是我辦畫展的最大目的。我們期望觀者多提意見，多加鼓勵，讓學者在功課之餘能夠以個人的愛好，做一點有益身心的活動，扶助他們成長。學繪畫不一定要成為畫家，但能夠在繁忙的生活中有藝術的薰陶也是一種福氣。

感謝各位家長，帶領孩子來習畫，亦能參與畫展活動，讓孩子有機會在互勉下求進步。另有五位家長，馬沛然先生、陳永嘉先生、梁錦明先生、楊

先生及鄭棣華先生等擔任評判，以分組形式選出優勝作品，更令我感激。

我們更加感謝伍卓生先生、陳世彬先生、許之遠先生、鄭頌周先生、蘇紹興博士等蒞臨主持剪綵及頒獎儀式。

這次展出有賴各位家長朋友支持，及各方協助至能有完滿的成績，在此致深謝意。



評判時攝

黎炳昭師生第46屆畫展 得獎作品

最佳水彩畫獎



Tobi Joan Tse 謝加翹



Daisy Situ 司徒月鳳



Mitchell Ma 馬頌揚

黎炳昭藝術中心謹以燦爛的圖

A組 兒童畫組 (5-7 歲)



Ernst Ma 馬旻智 冠軍



Gavin Yuen 阮文希 亞軍



Terence Mak 麥啟哲 季軍



Ellen Chen 陳禧雯 第四名



Ryan Tam 譚頌勤 第四名



Adrian Chow 周鈞霆 第五名



Carson Tang 鄧加信 第五名



Samantha Ngai 倪冰心
最佳創意



Aaron Tam 譚諾恆 最佳構圖



Crystal Peng 彭蔚濤 最佳色彩



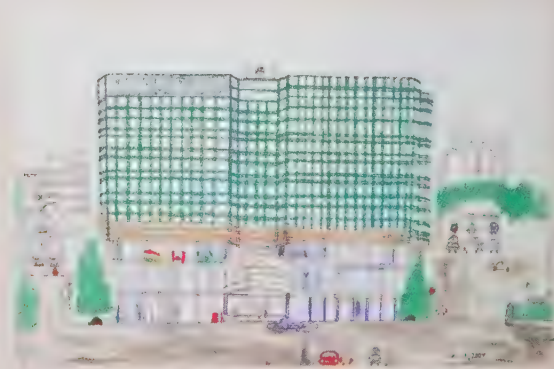
Nicholas Lam 林翊竣 冠軍



Patrick Li 李崇謙 亞軍



Leah Cheung 張爾雅 季軍



Sean Lai 黎子琛 第四名

B組 兒童水彩畫組 (7-11 歲)

慶賀多倫多文藝季十週年紀念



Connie Lin 林燕娛 第四名



Andrew Wong 黃考明 第四名



Jenny Feng 馮景怡 第五名



Selina Chau 周美谷 第五名



Tiffany Ng 吳宛霖 第五名



Alice Wong 黃敏儀 第五名



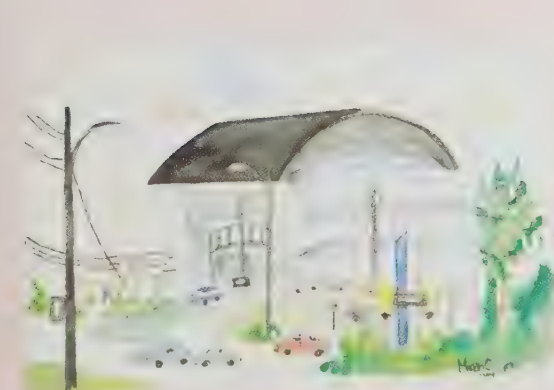
Claudia Ng 吳宛熹 第五名



Amanda Chow 周子瑩 第五名



Kelly Yeung 楊家麗 最佳色彩



Megan Chan 陳凱鑾 最佳構圖



Marcus Tam 譚景禧 最佳創意



Kyle Yeung 楊家俊 最佳技巧

C組 青少年水彩畫組（12-16 歲）



Vanessa Kwok 郭婉琪 冠軍



Christina Chung 鍾曉彤 亞軍



Godfrey Wong 黃泓信 季軍



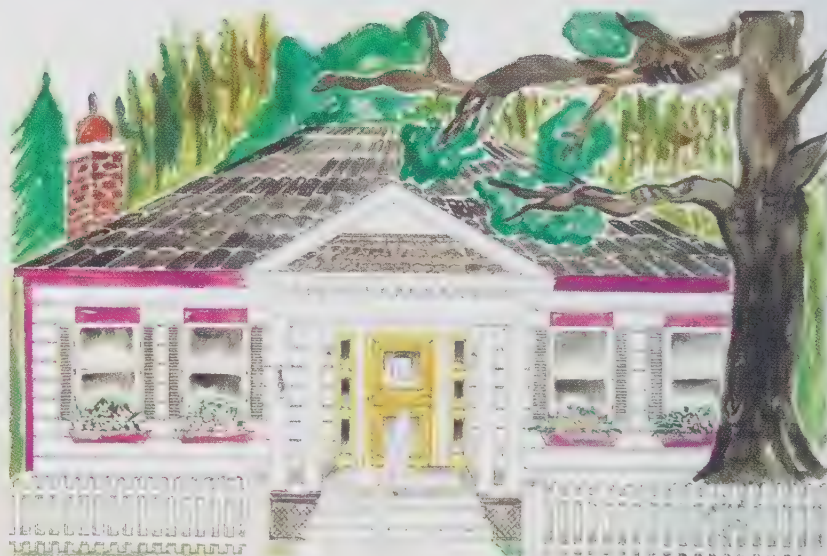
Jennifer Cheng 鄭詠襄 第四名



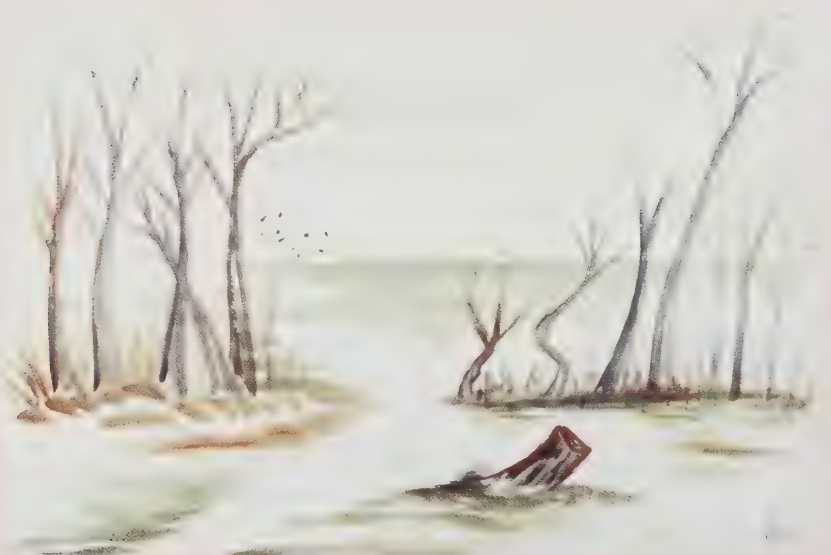
Aristo Kwok 郭浩廷 第四名



Jason Ma 馬子淳 最佳構圖



Vincent Ma 馬允淳 最佳技巧



Joyce Li 李穎詩 最佳創意



Maybelle Leung 梁樂兒 最佳色彩

賀《多倫多文藝季》十週年紀念

◆ 鄭麗德

五年前，我參加蘇紹興博士的翻譯課程，他把《多倫多文藝季》分派給各位學員，我就是這樣認識文藝季的。讀後，不禁驚訝，多倫多竟然有一本這樣談文說藝的好刊物，還是免費，真是難得。一年的課程裡，每到老師派發文藝季的一天，心情就像做好了學生獲得獎賞一樣的高興，回家速速捧讀，第一篇看的，必然是蘇老師的文章。

我的少年十五二十時，是看《中國學生週報》、《大拇指》和《當代文藝》，這些刊物陪伴著我成長，又有《多倫多文藝季》伴著我踏上中年之路。看得多了，也就手癢癢的提筆書寫，投稿到文藝季時，還在稿頭加上一句：「這是在多倫多的第一次投稿。」言下之意，是希望梁楓編輯高抬玉手，勿把我的稿件投籃。與蘇老師茶聚，他向各人派發文藝季，把書遞給我時，加上一句，說裡面有我的文章。我頭上頓時有如加了光環，望著小書，眼睛閃爍，感到興奮莫名。自此以後，我這個初生之犢的生澀文章，每期也有機會與文藝季的讀者見面，雖然開心，但又覺得，自己的文章，實在不能與各位前輩作家相題並論，只是在濫竽充數吧。於是，我又在稿頭給編輯寫道：「在此一併謝謝各位編輯給予我這個新作者一個機會，拙作實在未夠資格在文藝季發表，非常感激大家厚愛，定當繼續努力。」

投稿以後，每當我掀開文藝季，第一篇閱讀的，是自己的文章，然後才細閱蘇老師的大作，這是人之常情吧。蘇老師發覺我喜歡寫文章，也就介紹我加入「多倫多華人作家協會」成為會員。這樣，我便有機會與一群博學多才的文人茶聚，吃倒是其次，聆聽前輩作家述說他們的經驗，娓娓道來，令我如沐春風兼獲益良多，這些才是我的「主菜」。文藝季中高手如雲，原來有不少作者也是「作協」會員，讓我有機會一睹大家的廬山面目，真是可喜之事。這便是我跟《多倫多文藝季》與一眾作者的「緣」起來由。

且讓我給數位作者來一個「速寫」：蘇紹興老師、沉實穩重，於課堂上談笑風生，毫無老師架子，每次聚餐時，他高歌一曲，常令人聽出耳油。何睦老師談吐優雅，引古說今，像個古時「書生」，他不嫌我輩才疏學淺，一樣談得開心。羔羊先生，幽默風趣，常引得哄堂大笑，是個「大頑童」。思華先生親切可愛，見面時喜歡與人握手，遇到他有興趣的話題，可以滔滔不絕。蘇穗芬女士，說話時斯文淡定，溫和細緻，辭藻文雅，有親切感，人倒不如她的筆名般「野火」（蘇的筆名）。池元泰先生，身高六呎四吋，若然與他同去採摘櫻桃，肯定不用攀梯子；池先生在我的寫作路上，時加提點並給予不少寶貴意見，在此順便道謝。黃基全師兄，這是我對他的尊稱，一句師兄，便換來這位「大哥

哥」的種種照顧，師兄為人爽朗大方兼好客，到他家作客，他燒的雞翼與鵪鶉，令我回味無窮，散席時，還每人送上一個他親自栽種的大節瓜，怕我們吃不飽也。梁楓編輯，嬌小玲瓏，和藹可親，平易近人，是眾人的「大姐」，大家都以「楓姐」稱之，她的想當年記者生涯故事，我最愛聽；每次茶聚後，與她在商場內走著，總有數人「楓姐」前、「楓姐」後的跟她打招呼，也許這便是她的江湖地位，交遊廣闊是也。至於黎炳昭先生與夫人，我只是取書時見過一面，兩人俱面帶笑容、談吐溫和，令我有一見如故的感覺，兩人十年來對《多倫多文藝季》盡心盡力的投入不少時間、精神與金錢，實在令人敬佩。

我讀六年級時的校歌首兩句是：「十年樹木，百年樹人」。十年，說短不短，話長不長；培養一個作者，有如栽樹，十年的時間，是樹木之茁壯期，正如作者文字之成熟期。而文藝季十年來，已培養出不少優秀作者，正值文藝季十週年之慶，我謹在此恭祝《多倫多文藝季》在多市能年復一年的辦下去，不斷向前邁進，以饗讀者。

◆ 讀者投稿



UNCLE JOE'S FAMILY RESTAURANT 傳統西餐牛扒羊扒專門店

晚餐新口味，嚟 Uncle Joe 必令你回味

星期一至四

燒紐西蘭羊腩餐 69.99 VIP會員價

足六位用 須提前半天預訂



124 Main St., Markham
(Hwy 7 以北)

留座或外賣請電
(905) 294-2249



APPLE Auto Glass®



汽 車 玻 璃 及 配 件

品質上乘 服務忠誠

本公司之貨品品質及安裝技術
均符合或超越原廠製造商之規格



汽車玻璃更換



修理被碎石擊損之擋風玻璃



直接向保險公司收費



免費到府上取車及送回



汽車座椅修補及翻新



度身訂造車篷船篷



汽車防銹



加開天窗、顏色車窗

RICHMOND HILL 烈治文山

460 Elgin Mills Road 905 884-1590

SCARBOROUGH 士嘉堡

2201 Brimley Road 416 297 9955

巴黎航訊

傻勁與共同理想

◆ 張儀英



自小便喜歡寫寫畫畫，有空除“畫公仔”，寫日記亦是我所好，而成為無冕皇帝(記者)，更是我少年夢想之一呢！因做記者在採訪過程中可常常碰見不同新奇事物，且要動腦筋將所見所聞“資料”整理、撰寫後向大眾報導……這正好滿足我這好奇個性、又愛作文章兼好動的人了……然而，直到成長，記者沒做成，卻與繪畫結上不解之緣呢！

2002年春我的少年夢想驀然實現“承黎生所邀加入多倫多文藝季，於是我便“半途出家”順理成章地擔起為大家報導有關巴黎的藝術動向的“無牌記者”了……轉眼又五個年頭，由剛開始的缺乏經驗，顯得有點“老鼠拉龜”無從入手，至今每寫一篇藝術報導亦可“胸有成竹”漸漸亦發揮得比較自如了。這可多虧黎生給我這個磨練的機會；同時為寫“巴黎航訊”推動我常去看展覽找靈感、發掘題材……由於做訪問，從中多了機會與來自不同國家的藝術家們接觸，使我的藝術視野增廣不少，有時還與一些談得投契的受訪

藝術家成為朋友，這真是一個意外收穫。此外，寫這篇藝術報導，成了我的“動力”促使我常常留意巴黎藝壇動向，因而受益不少呢！

黎生出資創辦“多倫多文藝季”這份免費贈送的純文藝刊物，存在今天這個時代，且足足有十年長，可算是個奇蹟！這全賴黎生的“傻勁”與一群熱心的文藝界朋友支持，十年如一日為着一個共同理念“推廣中華民族文化”而共同努力，苦心耕耘這片文藝園地，令不少海外華人多一機會讀到一本有質素的純文藝中文雜誌，真是難能可貴啊！

希望多倫多文藝季在邁進第11年頭的今天，得到越來越多支持；無論是“才力”抑“財力”，俾使繼續發揮光彩。

◆ 作者簡介：法國藝術碩士，現定居巴黎。

蕙風堂 Topline Arts

(台北) 蕙風堂筆墨有限公司 總代理

宣紙總匯

宣紙種類超過五十種
日本畫仙板(不必裱的宣紙)
國畫顏料齊全
韓國製磨墨機
吳竹墨汁、紙粘土
寫經用墨、寫經用紙
筆架、墨條、硯
大小對聯紙

毛筆、寫字簿

台灣毛筆：
如意、長流系列等兼毫
純狼毫、羊毫、牛耳毫
特殊筆種、學生習作用毛筆
承製胎毛筆
教學用水寫紙、寫字簿
各種格式之毛邊紙等等

書籍

國小書法課本
國小書法教學、書法入門
修復放大碑帖選集
名家書畫碑帖
集聯系列、書論、書跡系列
書法字典、畫冊等等
故宮歷代法書全集
中國書法選60冊
台語課本、CD

日本二玄社出版品

P.O. Box 41077, 4141 Dixie Road, Mississauga, Ontario, Canada, L4W 5C9

Cell: (416) 723-5452

Fax: (905) 819-1984

我們以最完善的課程、最優良的設備讓學生發揮最大的潛能。

加拿大
寶迪學院



Bronte College
of Canada



Tel: 905-270-7788

密西沙加市著名AP學院

- 提供強化9至12年級小班制頂尖中學課程。
- 創新的大學預科(Pre-U)和大學一年級學分轉移(AP)相併課程，是優秀生進入名牌大學二年級直通車。
- 受美國大學委任，承辦北美大學共認的大學一年級(BUC)課程，成績優秀的高中畢業生可在8個月取得北美大學一年級學分。
- 有學分的五級英文為第二語言(ESL)學科提供強化英語聽、講和寫的培訓。
- 由資深老師指導TOEFL培訓班。
- 每年共分四個學期 1, 4, 7, 9 月開課

悉心的關懷 嚴格的管理

- 寶迪學院是一間設備完善的寄宿私立中學。
- 300間單人房學生宿舍，24小時保安設備。
- 新型大餐廳提供全年學生膳食。
- 學生課餘可參加免費英文、數學輔導補習班。
- 歷屆畢業生超過95%成功進入英、美、加及其他各國著名大學。

88 Bronte College Court, Mississauga, Ontario, Canada L5B 1M9

Tel: 905 270 7788

Fax: 905 270 7828

www.brontecollege.ca

North of QEW off Hurontario St. (Hwy 10)

十年

◆ 馮志鵬

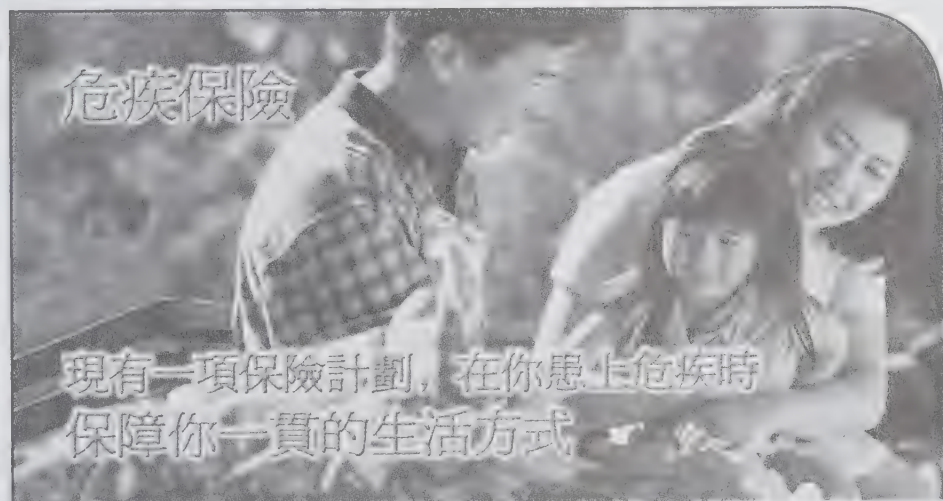
溫哥華的雨是纏纏綿綿的毛毛細雨，可以跟你纏纏綿綿的一天、兩天……，然後，突然就是艷陽天。我千里迢迢的從多倫多過來溫哥華開拓市場，忙忙碌碌的一天又一天，每夜夜深人靜，便打開帶過來的《多倫多文藝季》，那感覺，宛如此時窗外如線如絲的雨，是思念、是喜悅、是感激、是禪修後的逸靜。

大善若水，水潤萬物而無聲。十年前參加《多倫多文藝季》舉辦的國際徵文比賽，從此，和黎炳昭夫婦、梁楓姐、郭英殊將軍成為良師益友。從成立馮志鵬藝術館(Fenke Feng Gallery)，舉辦世界和平運動徵文比賽(International Peace Movement Essay Contest, www.rethinkers.org)，生——三集團(LIFE-3 Corporation, www.LIFE-E.com)。

朋友們都給我默默的鼓勵與支持。這十年，我由孤單一人在藝海中搏舟，漸變成一諾千金的儒商，率領千軍在商場上馳騁。做生意，其實是在做人。生意的高度在於生意人心胸的寬度。從這角度來看，我真的衷心感謝《多倫多文藝季》。

《多倫多文藝季》是黎炳昭夫婦、梁楓姐及一班朋友十年努力執著的修成。翻開中、港、台的出版史，一本十年的純文學季刊並不多見，更不用說是在海外了。在此，朋友們，請高舉您的酒盞，為《多倫多文藝季》名垂青史乾杯！

◆ 作者簡介：生——三金融集團行政總裁兼主席，
文藝愛好者，寄自溫哥華



危疾保險在你遇到突如其來的疾病時提供援助，保障你和家人的生活方式，讓你心境舒泰，請即致電查詢。

是您更佳選擇™

 **the co-operators**
A Better Place For You™

房屋 汽車 人壽 投資 團體 商業 旅遊

204-738 Sheppard Ave E., North York, ON M2K 1C3
Phone: (416) 250-8815 Fax: (416) 250-8836
Email: winnie_chak@cooperators.ca

Critical Assist is a registered trademark of and offered by Co-operators Life Insurance Company. Used with permission.

協邦保險公司
專業服務，令你安心



翟太 Winnie Y. K. Chak, B.A. CIP
Agent

Bus: (416) 250-8815

閒話假畫

◆ 城南舊侶

前言

文物收藏是一高雅嗜好，除會增值外，更可以陶冶性情，加強學養。譬如以踏入出版十週年的《多倫多文藝季》為例，它在中文雜誌歷史上已有一定地位，假若讀者藏有第一期創刊號至目前第三十八期，這是非常難得齊全；雖然是非賣品，但整套《多倫多文藝季》文化遺產是無限價的，現目經濟估值等同一張來回多倫多/香港直航經濟客位機票是大有可能。收藏越久遠，其價值越高；將來甚至增值到商務客位，甚至頭等客位價目絕不稀奇。

中國現代寫實主義大師徐悲鴻(1895-1953)在一九三九年創作的油畫《放下你的鞭子》在香港蘇富比「當代中國藝術」拍賣，經過激烈競投下遠超底價拍出，底價是港幣三千餘萬元，成交價為七千餘萬港元，打破世界拍賣中國油畫紀錄。但凡物品有經濟價值，直接的說，凡轉手而獲高利潤者，都是有偽作出現。早在春秋時代，已有人以砂石冒充夜明珠或寶石圖利。晉代王羲之寫《蘭亭帖》，當時就有偽作。至於近日到香港自由行人士以鑽石錶價買鑲玻璃手錶。香港人北上買高價金錢龜，回來發覺是芋頭，這是等而下的欺騙行為。筆者現羅列數宗當代藝林有關假畫事蹟，以便引起讀者對鑑別字畫的興趣。

富商賣樓買假畫

十多年前認識一位香港富商，他熱衷藏畫多年，藏品多為近代名家作品，包括國畫大師如齊白石、傅抱石、高劍父、高奇峰、林風眠、張大千、李可染、吳冠中等，都是由多名不老實估畫者輪流從大陸親自交來，甚至吹噓一些是從博物館流出者，以謀取高價。富商買畫上癮，如沉溺吸鴉片煙，竟賣去兩層樓宇，先後購入二百餘件字畫，大都是未裱大幅作品，並花巨款裝裱整批畫，請名師攝影諸作，後由出版社印製豪華版畫冊，廣派各親友。有一次，富商雅興大發，在會所設宴招待多位好友，筆者亦列席。席間富商大談其藏品之「精」、「真」、「新」，席後更邀請各人到其豪宅觀賞珍藏。當主人珍重將全部藏品從內室拿出來，筆者赫然發覺除了一件只值港幣二千元的小名作外，難得其餘全部都是劣品之偽作。我不忍當面揭開真相，誠恐怕富商飲飽食醉後承受不了極壞消息引致血壓驟升昏倒，筆者當時腦際只泛出兩層洋樓已化作兩百餘幅惡劣偽畫。

國民政府主席珍藏鄭板橋假畫

林森(1867-1943)在抗日戰爭時一度出任國民政府主席。他在前清時已薄有功名，為人附庸風雅，喜藏字畫，尤好清代揚州八怪之一鄭板橋(1693-1765)作品。林主席藏有鄭板橋字畫百餘幅，頗引以為傲。一日工餘邀請喜畫梅花及鑑賞文物的好友洪寬孫(字瞿叟)到其官邸欣賞所藏鄭氏作品。洪氏恭敬審視後，面色一沉，林主席以為洪氏一時被精品震撼，忙問觀後意見，洪氏唯唯諾諾，未敢多言。林主席逝世後，洪氏在上世紀六十年代手書一件行書幅記載此事，坦言謂當年所見鄭板橋全為偽作，無一倖免。清末民初時，揚州一帶偽造石濤，八大山人及揚州八怪作品，水準頗高，統稱「揚州片」。可憐林主席逝世前一直未知珍藏多年之鄭板橋字畫全為揚州片膺本。

傅抱石《毛澤東詩境畫意圖》偽作

香港著名藝術雜誌《名家翰墨》第九期(1990年10月)曾登載傅抱石(1904-1965)繪《毛澤東詩境畫意圖》十六幅，由蘇富比拍賣行提供底片，轟動一時，預料行將拍賣時應超過二百五十萬元。後來《名家翰墨》編者研究後，證實該畫冊為膺品，即時知會蘇富比拍賣行停止拍賣此偽作，拍賣行亦決定收回不拍賣。此外《翰墨軒》編者在第十一期(1990年12月)為刊登偽作一事，向讀者致歉，並在第十三期(1991年2月)刊載傅氏高足江潮《傅抱石詩境畫意圖辨偽》一文，從多方面剖釋膺品破綻，可見《名家翰墨》編者與蘇富比拍賣行負責人辦事之認真及負責。假若富貴人家不幸以天價購入此偽畫冊，除蒙受金錢損失外，被做畫家清譽亦會損害。

張大千亦造假畫

被譽為五百年來第一人的國畫大師張大千(1899-1983)之畫價近年高漲，藝術品市場亦曾有假張大千字畫出現。原來張氏年青時已才華暴露，常以自己臨摹名蹟的畫作測試畫壇前輩，他



張大千仿八大山人(1626-1705)行書扇面

尤其精於摹倣梁楷、石濤、八大山人等作品，幾可亂真，連老前輩如黃賓虹(1864-1955)、羅振玉(1866-1940)、葉恭綽(1881-1968)、陳半丁(1877-1970)、吳湖帆(1894-1968)等都曾走眼，不能不承認大千的功夫到家。

張大千近二十歲時初到北平，聞說前輩畫家陳半丁新購一冊石濤山水，很想參觀。有一天，陳氏在家宴請一班友好，志在炫耀新藏「石濤山水畫冊」，大千亦不請自來。陳氏以大千為晚輩而招呼疏慢，大千心感不悅。飯後陳氏小心翼翼捧出石濤畫冊，面有得色，大千一見畫冊簽題便知是自己所作，衝口高聲道：「不用看了，這是我寫的。」眾人不信，陳氏更不信，大千信口背誦畫冊每頁之畫面布局、落款、用印等，翻查後全部無誤，證實是大千臨摹，場面氣氛，當然非常尷尬，陳半丁更面目無光。後來大千多次提及此事時說：「只是當時少年氣盛好勝，太過份了。」其實大千年青時在畫室備有照相機，每將借來之名畫拍攝，以備留為作偽的底本，他多利用天未光前挑燈作偽畫。名畫家謝稚柳(1910-1997)是大千年青時好友，謝氏追憶早年在蘇州網師園探望大千，在清晨五時看見大千以剪刀將一頁石濤山水冊頁剪開，再在當中接入一段舊紙，加添筆墨後天衣無縫，重裱後由一冊頁變作一橫幅，後者價格肯定比前者高。現在一些博物館所

藏石濤、八大山人之畫蹟，內有大千之手筆，絕不為奇

後記

前文已提及名畫有價，偽作便會出現，這情況已有長遠歷史，明代文徵明的畫作在世時已很難得，當時蘇州一位畫家朱子明，專偽造文徵明畫，幾可亂真。明代董其昌畫作亦甚難求，很多士大夫乞求其墨寶，大都是董氏弟子如陳眉公、趙文康代筆。晚年董氏每有新作，每由其家人以市面偽作對換，將真蹟收起作家傳，善價而估。董氏亦隻眼開隻眼閉，欣然在偽作上題詩署款，形成「畫偽字真」的混亂局面，因此辨別董其昌真蹟特別困難。

書畫鑑定已成為一專門學問，嗜畫者若以平價購入一幅真名畫，可算是「食仙丹」，滋味無窮，通體爽透；若以稍高價購入一幅假名畫，可算是「交學費」，心有微憤，偶發噩夢；但若以天價購入一幅假大師級畫，明顯是「食錯藥」，東窗事發後，輕則患上失眠，重則產生極大燥鬱。筆者希望將來在《多倫多文藝季》與讀者漫談如何鑑定字畫，以收拋磚引玉之效。

◆ 作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。

呂文騰脊骨醫生 Dr. Steven Lui

B.Sc. D.C.
Chiropractor

超過二十五年脊骨治療經驗・專醫各類肋骨痛症・手腳扭傷・接受公司醫療保險・交通意外及工傷賠償

X光服務

手力正骨

電腦激光

超音波電療

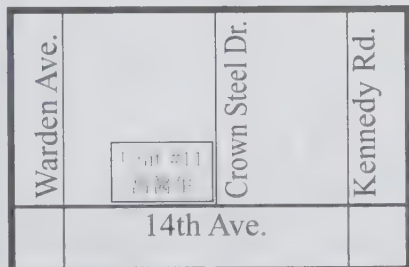
電腦腳部分析

訂造鞋墊



20 Crown Steel Drive,
Unit 11, Markham
Ontario L3R 9X9

416-918-9978
905-470-1233



牙科醫生

DR. SUSIE ANG

Dental Surgeon



美麗迷人

充滿自信

笑容燦爛

親切動人

由齒開始

最先進科技美化齒容
還你燦爛自然的笑容

鐳射潔白 • 瓷片 • 牙冠 • 牙橋 • 植牙 •
白色牙粉補牙及全科牙齒護理

英: (905) 513-9191

中: (905) 513-8823

675 Cochrane Drive, Suite 508 (Hwy 7 & 404), Markham, Ontario L3R 0B8

飛越時空

春風化雨十八載・學子情牽五十年

◆ 黎偉倫

香港九龍石硤尾官立下午小學 2007年師生大重聚

二零零二年十一月二十四日，石硤尾官立下午小學數屆畢業生和老師進行了「飛越時空的重聚」，這次重聚將旅居於海外的校長、老師和同學再一次連結起來；這個連結不只是在心裏的連結，更是在互聯網上的連結：<http://alumni.school:hk/skmps>便成為了石硤尾官立下午小學，飛越時空的連結站。查詢熱線78327828

五年後，另一次的重聚將於二零零七年十一月十七日重現；這次規模比首次更為宏大，由歷屆畢業生代表組成籌備小組，準備工作由二零零六年四月開始；透過網站的連繫，將不同屆別的畢業生連結在一起，並且積極投入大重聚的籌備工作。

「春風化雨十八載，學子情牽五十年」成為

了這次大重聚的主題。

藉著石硤尾徙置區在二零零六年十月的清拆，石硤尾官小同學舉行了集體回憶大合照，將這停辦了接近三十年的小學名字再一次呈現在香港媒體和香港社會中，再一次招聚更多失去聯繫的同學重回母校連結之中。亦印證了「學子情牽五十年」的情懷。

在籌備的過程中，十七屆的畢業生陸續加入，只欠1961年的畢業生，尋找這一屆的舊生，亦成為籌備工作的重大目標，希望十八屆的同學能夠聚首一堂，創造香江傳奇故事。

適逢多倫多文藝季十週年，筆者一方面謹代表本校校友向貴刊致以衷心的祝賀；一方面借貴刊道出我校「十八載，五十年」化雨情牽的情懷與貴刊十年互相輝映，互相勉勵！

◆ 作者簡介：石硤尾官立下午小學大重聚籌委會召集人

恭賀多倫多文藝季十週年紀念

文學薈萃
藝壇奇葩

牙醫黃貝琪
Dr. Peggy Wong
9019 Bayview Ave., Suite 203,
Richmond Hill, Ont.
Tel: 905-771-0788

多倫多文藝季
十週年誌慶

翰墨春秋

多倫多
吳懷德伉儷敬賀



MORTGAGE
BROKERS.COM

John Olaes

Mortgage Consultant

Cellular: (416) 617-3810

Pager: (416) 866-9907

Fax: (416) 495-9089

Assistant: (416) 492-0867

jolaes@mortgagebrokers.com



RE/MAX® Goldenway Realty Inc.
REALTOR
Independently Owned & Operated

Teresa Tsui

Broker

416-606-3083



Email: teresa@trebnet.com

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7

多倫多文藝季
十週年誌慶

美文美畫
百花盛放

多倫多

王明珠敬賀

多倫多文藝季
十週年誌慶

文藝季與時俱進

多倫多

黃甘碧儀敬賀

多倫多文藝季
十週年誌慶

揚威海外

香港

凱沙畫廊院長

香港九龍
黎爾書
黎爾盈

致意

多倫多文藝季
十週年誌慶

宏揚文化
耀我藝壇

譚漢銓

多倫多譚戴錦雲

敬賀

譚誦詩牙醫生

成就，在於日積月累；
成功，在於堅毅不拔。

～ 佛光菜根譚 ～

賀

多倫多文藝季創刊十週年

楊沛欣 致意

多倫多文藝季
十週年誌慶

宏揚文化

資訊出版社致意

多倫多文藝季
十週年誌慶

妙筆生花

多倫多

盧沛強夫婦敬賀

輝煌卓著十週年盛事回眸收
不眠造福社羣軫膂力振興文藝
銘心田如詩生活緣緣筆似錦秀
程承貴言六月多城益爛漫是風
化為倍鮮妍

歲次丁亥仲夏吉日 趙嘉平於多市夢成

訴衷情 傳承中華文化

當年猶記創刊艱辛累黎君先有
緣情結多城文藝展新天 思往
事睹明三情錦前程輝耀
傳承承夏之新火人間

為多倫多文藝季
創刊十週年誌慶

魏家明書

多倫多文藝季
十週年誌慶

生活藝術化
藝術生活化

美國

陳何智明敬賀

多倫多文藝季
十週年誌慶

十全十美文藝季

香港

姜趙玉蓮敬賀

多倫多文藝季十週年誌慶

弘揚中華優秀文化
堅持純文藝立場

雷瑩



敬賀

多倫多文藝季
十週年誌慶

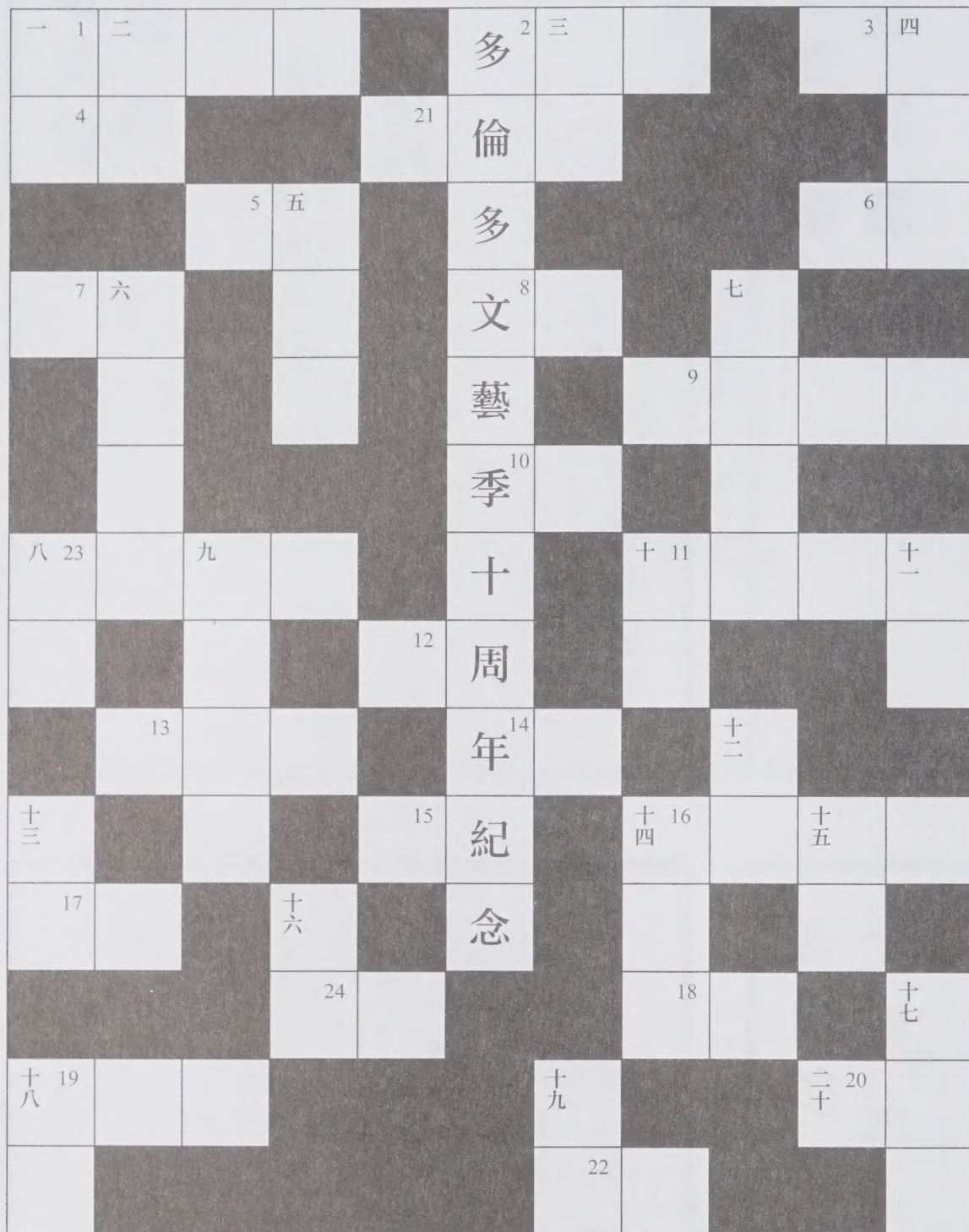
談文論藝十載情

香港

黃志宏夫婦敬賀

多倫多文藝季十週年紀念 填字遊戲

容易



填字遊戲提示（答案下期刊出）

橫

1. 本刊「翰墨春秋」作者
2. 表示多種多樣的事物
3. 本刊「深情深意」作者
4. 水果，可食，皮青，肉紅，多汁
5. 幽閒專精之善人。詩經有窈窕X X君子好逑。
6. 本刊「雨絲集」作者
7. 浙江省內一地名，以黃酒聞名與本刊一博士作者同名
8. 三國演義中，袁紹手下一猛將被關羽所殺
9. 隨著水勢向前與「直七」相反
10. 本刊作者名字，其現職為投資顧問，地產經紀
11. 指小偷也
12. 本刊「閒話當年情」作者名字，為退休工程師
13. 本刊文采風流，作者全名
14. 可從中數算樹木的歲數
15. 100年也
16. 股票買賣的所在地
17. 居住海外的中國人
18. 一個政府單位的首腦
19. 本刊「放眼歷史」作者全名
20. 本刊作者名字，原為教師、作家
21. 情人也。Valentine之譯音
22. 漢時出國和番的名女人
23. 漂泊到很遠很遠的地方去
24. 本作牝牛解，現常比作被人視為佔便宜（搵笨）對象

註：因版面關係，部份作者名字未能編入填字遊戲中，深表歉意

直

- 一、城方向之一
- 二、又名金瓜萬聖節常用作裝飾
- 三、本刊「不是閒話」作者
- 四、疊字詞很歡喜貌
- 五、稱很有本事的女性
- 六、四字詞，指無事翻起事故
- 七、與水流相反方向前進
- 八、不盡不實的傳聞
- 九、最好的聯結
- 十、本刊執行編輯
- 十一、本刊心扉摯語女作者的名字
- 十二、本刊「似是而非」作者
- 十三、本刊「天南地北」作者
- 十四、政府負責車輛往來的部門
- 十五、「山水甲天下」所在的省份
- 十六、「X X妙論」作者
- 十七、本國東面近海的一個省份
- 十八、東漢後三國之一
- 十九、本刊總編輯的名字
- 二十、廣州簡稱

編後話

◆ 梁楓



日子過得很快
算算就到十年
十年人事幾番新
十年世事也幾番新
想想過去的十年
我們全心全意去為文藝季
也全心全意為與讀者拉近距離
因而我們得以互相了解
互相欣賞
因而我們得以共同進取
共同享受
多謝各位作家源源不絕的文稿
多謝各位廣告朋友繼續支持
多謝各位讀者的不離不棄
多謝！再多謝！
我們期待未來的十年，再十年！



◆ 作者簡介：記者、作家、總編輯、出版著作多種。



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

Centre 1: 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1

Centre 2: First Commercial Place
4168 Finch Ave. East, Ph 83
Scarborough Ont. M1S 5H6

督印：黎洗燕楣

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯：黎炳昭

執行編輯：梁楓

美術總監：黎炳昭

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

印刷：資訊印刷出版公司

416-292-6374

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Tel: (905) 472-8654

Fax: (905) 472-5815

Cell: (416) 456-6649

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Leung Fung

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Printing: Datahome Publishing Company



CATHAY PACIFIC

國泰航空公司航機頭等及商務客位消閒讀物

A magazine for leisure reading for first and business class
passengers of Cathay Pacific Airways

免費索閱處：加拿大滙豐銀行多倫多分行 Hong Kong Bank of Canada, Ontario Branches

黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

買屋賣屋

最緊要

啱 Key!

匙

來運到



REALTY INC. • BROKERAGE

恒生地產

(905) 474-0500

Bonnie Wan 雲太

Broker

(905) 883-8888

Daniel Wan 雲維中

Sales Rep.

(416) 230-6888

榮獲1999-2005全恒生地產雙冠軍

Email: danwan@bonniewan.com

Web Site: www.bonniewan.com